

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 混乱的转变(a Transmutation Of Muddles) 000001

2. 混乱的转变(a Transmutation Of Muddles) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

混乱的转变(A Transmutation of Muddles)
第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]
TRANSMUTATION
嬗变

嬗变

[ɒv; əv] ['mʌdl]
OF MUDDLES
的 混乱

混乱

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hɔːs] - ['treɪdə(r)] , ['bɑːgən] - [h'æglɐ] ,
An experienced horse - trader , bargain - haggler ,
一个 经验丰富的 马 - 商 , 便宜货 - 讨价还价者 ,

一位经验丰富的马匹交易商，讨价还价高手

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['swɔpə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː] ['hedeikiz]
and general swapper has a very special talent for turning two headaches
和 一般的 交换者 有 一个 非常 特别的 天赋 为了 转弯 二 头痛
['ɪntuː] [wʌn] ['æsprɪn] [pɪl] . . . .
into one aspirin pill . . . .
进入 一 阿司匹林 丸 . . . .

而普通交换者则有一种特殊的天赋，能把两个头痛变成一片阿司匹林......

[baɪ] [eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɒŋən]
Illustrated by Van Dongen
插图 经过 范 东根

由范·东根绘制插图

[hiː; hi] ['rʌgɪd] ['lɪt(ə)l] ['stelə(r)] [skaʊt] [ʃɪp] [fleəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['kæpə] [ɔː'raɪənɪs]
HE rugged little stellar scout ship flared down to the surface of Kappa Orionis
他 崎岖 小的 恒星 侦察 船 喇叭口 向下 到 这 表面 的 卡帕 猎户座
[sevn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
VII about a mile from the aboriginal village .
七 关于 一个 英里 从 这 土著 村庄 .

这艘坚固的小型恒星侦察舰降落在猎户座 VII 号角星表面，距离原住民村庄大约一英里。

[ðə; ði] ['paɪlət] , [lef'tenənt] ['erɪk] - , [skɔːtʃt] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] ,
The pilot , Lieutenant Eric Haruhiku , scorched an open field ,
这 飞行员 , 中尉 埃里克 - , 烧焦的 一个 打开 场地 ,

飞行员埃里克·哈鲁希库中尉驾驶飞机在一片开阔地带留下了焦痕。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['luːɪs] [meɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['naɪðə(r)] ['wʊdlənd] [nɔː(r)] ['ʃɔːlaɪn] .
but pointed out to Louis Mayne that he had been careful to disturb neither woodland nor shoreline .
但 尖 出去 到 路易斯 梅恩 那 他 有 到过 小心 到 打扰 两者都不 林地 也不 海岸线 .

但他向路易斯·梅恩指出，他一直很小心，既没有破坏林地，也没有破坏海岸线。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ðəʊz] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðeɪ] [fɪʃ] [ə; eɪ] [lɒt] ,
" The Kappans are touchy about those , Judge , " he explained , " They fish a lot ,
" 这 - 是 敏感 关于 那些 , 法官 , " 他 解释 , " 他们 鱼 一个 很多 ,

"卡潘家族对这些事很敏感，法官，"他解释说，"他们经常捕鱼。"

[æz; əz] [jʊd] [ges] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃæləʊ] ['siːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪk] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
as you'd guess from all these shallow seas , and they pick fruit in the forests ;
作为 你会 猜测 从 全部 这些 浅的 海域 , 和 他们 挑选 水果 在 这 森林 ;

正如你所料，这里有很多浅海，他们会在森林里采摘水果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [fɑːm] [mʌtʃ] . "
but they don't farm much . "
但 他们 不 农场 很多 . "

但他们不怎么务农。

" [nəʊ] [juːz] [prə'vəʊkɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " [meɪn] [ə'pruːvd] .
" No use provoking trouble , " Mayne approved .
" 不 使用 挑衅 麻烦 , " 梅恩 得到正式认可的 .

"没必要惹是生非，"梅恩赞同道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['rɪdʒəl] . "
" It's a long way from Rigel . "
" 它是 一个 长的 方式 从 里格尔 . "

"这里离里格尔星很远。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [sɒl] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" It's a longer way from Sol , " said the pilot .
" 它是 一个 更长 方式 从 索尔 , " 说 这 飞行员 .

"离太阳系更远了，"飞行员说。

" [doʊnt] [ai] [nəʊ] , [bɔɪ] !
" Don't I know , boy !
" 不 我 知道 , 男生 !

"我当然知道，小子！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] , [aɪ'd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'taɪəd] [speɪs] ['kæptɪn] ,
If it weren't , I'd be just another retired space captain ,
如果 它 不是 , ID 是 只是 其他 退休 空间 队长 ,

如果不是这样，我就会成为另一个退休的太空船长了。

['kwaɪətli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ] [rɑːntʃ] [ɒn] ['rɪdʒəl] [ɪks] .
quietly struggling with my ranch on Rigel IX .
悄悄 挣扎 和 我的 牧场 在 里格尔 第九章 .

默默地经营着我在 Rigel IX 上的牧场。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][get][ðə; ði][grɑːnt] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [kɔːl][æz; əz][æn; ən]
As it is , to get the grant , I had to remain on call as an
作为 它 是 , 到 得到 这 授予 , 我 有 到 保持 在 称呼 作为 一个
['ɑːbɪtreɪtə(r)] . "
arbitrator . "
仲裁人 . "

事实上，为了获得这笔拨款，我必须保持仲裁员的随叫随到状态。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə]['set(ə)l] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] - .
" Somebody has to settle these things , " said Haruhiku .
" 某人 有 到 定居 这些 事物 , " 说 - .

“总得有人来解决这些事,”春彦说道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [lɔː] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [kæn; kən] [ə'plai] .
" There's not much law way out here , except what the Space Force can apply .
" 有 不是 很多 法律 方式 出去 这里 , 除了 什么 这 空间 力量 能 申请 .

“这里几乎没有法律可循，除了太空部队可以适用的法律之外。”

[wel] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
Well , if you'll excuse me , sir ,
出色地 , 如果 你会 原谅 我 , 先生 ,

先生，恕我失陪了。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][get] [aʊt] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
I'll have them get out the helicopter and take us over to the village
患病的 有 他们 得到 出去 这 直升机 和 拿 我们 超过 到 这 村庄
. "
. "
. "

我会让他们从直升机上下来，带我们去村子里。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [lɑːst] ['mesɪdʒ] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , " [meɪn] [rɪ'kwestɪd] .
" Let me see that last message again , before you go , " Mayne requested .
" 让 我 看 那 最后的 信息 再次 , 前 你 去 , " 梅恩 请求 .

“在你走之前，让我再看一遍最后那条信息,”梅恩请求道。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪk'strækt ɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːd] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪn]
The pilot extracted a sheet from his clipboard and handed it to Mayne
这 飞行员 提取 一个 床单 从 他的 剪贴板 和 递交 它 到 梅恩
[æz; əz][hiː; hi][left] .
as he left .
作为 他 左边 .

飞行员从他的写字板上抽出一张纸，边走边递给了梅恩。

[meɪn] ['stʌdid] [ðə; ði][tekst] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] .
Mayne studied the text with little pleasure .
梅恩 研究 这 文本 和 小的 乐趣 .

梅恩兴致勃勃地研读了这篇文本。

['terən] [speɪs] [fɔːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn]['rɪdʒəl] [ɪks] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ]
Terran Space Force headquarters on Rigel IX wished to inform him that the long
泰伦 空间 力量 总部 在 里格尔 第九章 希望 到 通知 他 那 这 长的
[ə'weɪtɪd] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] ['terə] [tuː; tə] ['kæpə] [ɔː'raɪənɪs][sevn][nɒt]['əʊnli][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bʌt; bət]
awaited envoy from Terra to Kappa Orionis VII not only had arrived but
等待中 使者 从 泰拉 到 卡帕 猎户座 七 不是 仅有的 有 到达的 但
[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [meɪn] .
had departed two days behind Mayne .
有 已离开 二 天 在后面 梅恩 .

位于 Rigel IX 的地球太空部队总部希望通知他，期待已久的地球使节前往 Kappa Orionis VII 不仅已经抵达，而且比 Mayne 晚了两天离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
It was hoped , the communication continued ,
它 曾是 希望 , 这 沟通 持续 ,

沟通仍在继续，人们希望……

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['frendli]
that nothing would interfere with the desired objective of coming to some friendly
那 没有什么 会 干扰 和 这 想要的 客观的 的 未来 到 一些 友好的
[ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] ['terən] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
agreement with the Kappans that would permit Terran use of the planet as a
协议 和 这 - 那 会 允许 泰伦 使用 的 这 行星 作为 一个
[beɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsʃɪp] .
base for spaceships .
根据 为了 宇宙飞船 .

任何事都不会妨碍与卡潘人达成友好协议的预期目标，该协议将允许地球人将该星球用作宇宙飞船基地。

[ðə; ði] ['envɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The envoy , of course ,
这 使者 , 的 课程 ,

当然，还有那位使者。

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [treɪd] [ɪnd'juːsmənts] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [help]
was prepared to offer trade inducements and various other forms of help
曾是 准备 到 提供 贸易 诱导 和 各种各样的 其他 表格 的 帮助
[tuː; tə] [ðə; ði] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] .
to the semi - civilized natives .
到 这 半 - 文明 本地人 .

准备向半文明的土著居民提供贸易优惠和其他各种形式的帮助。

[meɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [leɪ] [wɒt'evə(r)] ['graʊndwɜːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Mayne was requested to lay whatever groundwork he could .
梅恩 曾是 请求 到 躺 任何 基础工作 他 可以 .

梅恩被要求尽可能地打好基础。

[ɪn] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
In my spare time , no doubt , he reflected .
在 我的 空闲的 时间 , 不 怀疑 , 他 反映 .

毫无疑问，我会利用空闲时间，他心想。

[aɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['sɪli] ['bɪznəs] ['eni] [wei] [æt; ət] [ɔːl] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [get]
I'm to settle this silly business any way at all — as long as the natives get
我是 到 定居 这 愚蠢的 商业 任何 方式 在 全部 — 作为 长的 作为 这 本地人 得到
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

无论如何，我都要解决这件荒唐事——只要当地人能如愿以偿。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['enibɒdi] [təʊld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] ?
But has anybody told the government about insurance companies ?
但 有 任何人 讲述 这 政府 关于 保险 公司 ?

但有人向政府反映过保险公司的情况吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['mʌni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [wɪl] [ðeɪ] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
If it costs money or a lawsuit , will they back me up ?
如果 它 成本 钱 或者 一个 诉讼 , 将要 他们 后退 我 向上 ?

如果需要花钱或者打官司，他们会支持我吗?

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'lemə] .
He felt himself to be in a ridiculous dilemma .
他 毛毡 他自己 到 是 在 一个 荒谬的 困境 .

他觉得自己陷入了一个荒谬的困境。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ə; eɪ] ['terən] ['speɪsʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The Kappans were reported to have seized a Terran spaceship as it
这 - 是 据报道 到 有 查获 一个 泰伦 飞船 作为 它
['lændɪd][tuː; tə] [treɪd] .
landed to trade .
登陆 到 贸易 .

据报道，卡潘人劫持了一艘降落进行贸易的地球飞船。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [skwɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Naturally , the captain had squawked for help .
自然 , 这 队长 有 尖叫 为了 帮助 .

船长自然是大声呼救了。

[hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ;
He claimed he had crashed ; his insurance company thought otherwise ;
他 声称 他 有 崩溃了 ; 他的 保险 公司 想法 否则 ;

他声称自己出了车祸；但他的保险公司却不这么认为；

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd] .
the Kappans seemed to have some entirely different idea in mind .
这 - 似乎 到 有 一些 完全 不同的 主意 在 头脑 .

卡潘人似乎另有打算。

[meɪn] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Mayne had been summoned into action to render a decision ,
梅恩 有 到过 被召唤 进入 行动 到 使成为 一个 决定 ,

梅恩被召集起来做出裁决。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
after the rough and ready system of these settlements on the surface of
后 这 粗糙的 和 准备好 系统 的 这些 定居点 在 这 表面 的
['tɛrəz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrd] [speɪs] .
Terra's sphere of explored space .
大地的 领域 的 探索 空间 .

在地球已探索空间表面这些定居点的简陋系统之后。

[rɪ'gretfəli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbihəʊl] [ə'laʊd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kræmpt]
Regretfully , he made his way now to the cubbyhole allowed him on the cramped
遗憾的是 , 他 制成 他的 方式 现在 到 这 小隔间 允许 他 在 这 狭窄
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

他无奈地挪到了狭小的童子军帐篷里分配给他的那个小隔间里。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l]['tjuːnɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd]
where he changed to a more formal tunic of a bright blue he hoped would
在哪里 他 已更改 到 一个 更多的 正式的 束腰外衣 的 一个 明亮的 蓝色的 他 希望 会
[lʊk] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [aɪz] .
look impressive to native eyes .
看 感人的 到 本国的 眼睛 .

在那里，他换上了一件更正式的亮蓝色束腰外衣，他希望这件外衣能给当地人留下深刻的印象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
By the time he was ready , the helicopter was waiting .
经过 这 时间 他 曾是 准备好 , 这 直升机 曾是 等待 .

等他准备好时，直升机已经在等候了。

[hiː; hi][ænd; ənd] - ['entəd] ,
He and Haruhiku entered ,
他 和 - 进入 ,

他和春彦一起走了进去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːmən] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt]

and the crewman at the controls took off for the scene of the dispute

和 这 船员 在 这 控制 采取 离开 为了 这 场景 的 这 争议

.

:

.

于是，驾驶飞机的机组人员起飞前往争端现场。

[ə'raɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] - ['stʌdid] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

Arriving over the village , they hovered a few minutes while Haruhiku studied the lay of the land .

抵达 超过 这 村庄 ， 他们 悬停 一个 很少 分钟 尽管 - 研究 这 躺 的 这 土地 .

他们抵达村庄上空，盘旋了几分钟，让春彦观察地形。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ,

The lieutenant had been to this world before ,

这 中尉 有 到过 到 这 世界 前 ，

这位中尉以前来过这个世界。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

long enough to pick up some of the language and customs ,

长的 足够的 到 挑选 向上 一些 的 这 语言 和 海关 ，

时间足够长，可以学会一些语言和习俗。

[səʊ] [meɪn] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ['taʊəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so Mayne was content to follow his advice about landing a little way off from a spaceship that towered outside the village .

所以 梅恩 曾是 内容 到 跟随 他的 建议 关于 降落 一个 小的 方式 离开 从 一个 飞船 那 高耸 外部 这 村庄 .

所以梅恩很乐意听从他的建议，降落在距离村外高耸的宇宙飞船稍远的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

They came down about a hundred yards away ,

他们 来了 向下 关于 一个 百 码 离开 ，

他们降落在离地面大约一百码远的地方，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌt] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɜːvd] , [θætʃt] [ruːf] .

between a rutted sort of road and a long hut covered by a curved , thatched roof .

之间 一个 车辙 种类 的 路 和 一个 长的 小屋 涵盖 经过 一个 弯曲 ， 茅草屋顶 屋顶 .

在一条坑洼不平的道路和一间长条形茅草屋顶的小屋之间。

" ['ðer] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] - , ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] .

" They're expecting us , " said Haruhiku , gesturing at the group before the hut .

" 它们是 期待 我们 ， " 说 - ， 做手势 在 这 团体 前 这 小屋 .

“他们正在等我们，”春彦说着，指了指小屋前的那群人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpən] ['neɪtɪvz] .

It consisted of half a dozen humans and several of the Kappan natives .

它 由……组成 的 一半 一个 打 人类 和 一些 的 这 卡潘 本地人 .

它由六个人类和几个卡潘土著人组成。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , [kɔːt] [meɪnz] [aɪ] [fɜːst] .

The latter , naturally , caught Mayne's eye first .

这 后者 ， 自然 ， 捕捉 梅恩的 眼睛 第一的 .

后者自然而然地首先吸引了梅恩的目光。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .
The most imposing individual among them stood about five feet tall .
这 最多 气势磅礴 个人 之中 他们 站立 关于 五 脚 高的 .

他们之中最魁梧的那个人身高约五英尺。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [mæs] [æz; əz] ['terə] ,
The planet being of about the same mass as Terra ,
这 行星 存在 的 关于 这 相同的 大量的 作为 泰拉 ,

这颗行星的质量与地球大致相同，

[ðə; ði] ['kæpən] ['prɒbəbli] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
the Kappan probably weighed over two hundred and fifty pounds .
这 卡潘 大概 称重 超过 二 百 和 五十 磅 .

卡潘重达两百五十磅以上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['baɪped] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːriən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [skeɪld] ,
He was a rugged biped with something saurian in his ancestry ; for his skin was scaled ,
他 曾是 一个 崎岖 双足动物 和 某物 蜥蜴 在 他的 祖先 ; 为了 他的 皮肤 曾是 缩放 ,

他是一个体格健壮的两足动物，带有某种蜥蜴血统；因为他的皮肤上长有鳞片。

[ænd; ənd] ['bəʊni] [pleɪts] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [skʌl] .
and bony plates grew into a low crown upon his long skull .
和 骨质 盘子 生长 进入 一个 低的 王冠 之上 他的 长的 颅骨 .

骨板在他的长头骨上长成一个低矮的头冠。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [baʊd] , [wɪð] [dʒɔɪnts] [əb'skjuəd] [baɪ] [θɪk] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [luːs] [skɪn] .
His arms and legs were heavy and bowed , with joints obscured by thick muscles and loose skin .
他的 武器 和 腿 是 重的 和 鞠躬 , 和 关节 模糊不清 经过 厚的 肌肉 和 松动的 皮肤 .

他的四肢沉重弯曲，关节被厚实的肌肉和松弛的皮肤遮盖。

[meɪn] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] - ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ,
Mayne was struck by the fancy that the Kappan's color , a blend of brown and olive ,
梅恩 曾是 击 经过 这 想要 那 这 - 颜色 , 一个 混合 的 棕色的 和 橄榄 ,

梅恩被卡潘的颜色所吸引，那是一种棕色和橄榄色的混合色。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['drægən] [huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌntæn] .
was that of a small dragon who had achieved a good suntan .
曾是 那 的 一个 小的 龙 WHO 有 已达成 一个 好的 日光浴 .

那是一条晒得黝黑的小龙。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɪlt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'taɪə(r)] ,
A yellow kilt was his main article of attire ,
一个 黄色的 苏格兰短裙 曾是 他的 主要的 文章 的 服装 ,

他最主要的服装是一件黄色短裙。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [bəʊn] .
although he wore a few decorations of polished bone .
虽然 他 穿着 一个 很少 装饰 的 抛光 骨 .

虽然他佩戴了一些抛光的骨质饰品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [stept] ['fɔːwəd] .
One of the Terrans stepped forward .
一 的 这 泰伦人 步 向前 .

其中一名地球人站了出来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][ˌsemiˈmilitəri,ˌsemai-][ˈjuːnɪfɔːm] .
He wore a semimilitary uniform .
他 穿着 一个 半军事 制服 .

他身穿半军装。

" [ai] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈluːɪs] [meɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" I suppose you're Louis Mayne ? " he asked .
" 我 认为 你是 路易斯 梅恩 ? " 他 问 .

"我猜你就是路易斯·梅恩吧?"他问道。

" [raɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [meɪn] .
" Right , " answered Mayne .
" 正确的 , " 回答 梅恩 .

"没错,"梅恩回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkæptɪn] [ˈvɔːrˌhɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgemzbɒk] ? "
" You would be Captain Voorhis , of the Gemsbok ? "
" 你 会 是 队长 沃里斯 , 的 这 长角羚 ? "

"你会成为大羚羊队的沃里斯船长吗?"

" [tʃek] .
" Check .
" 查看 .

"查看。

[ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] - .
This here is Eemakh .
这 这里 是 - .

这就是伊玛克。

[hiːz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [traɪb] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [ˈwɒnə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
He's more or less chief of the village , or tribe , or whatever you wanna call it .
他是 更多的 或者 较少的 首席 的 这 村庄 , 或者 部落 , 或者 任何 你 想 称呼 它 .

他差不多算是村子、部落或者随便你怎么称呼它的首领。

" [meɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkætlaɪk] [slɪts] [ɒv; əv][dʒet][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [ˈɒrɪndʒ] [aɪz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ˈmæsɪv] [braʊ] [rɪdʒɪz] .
" Mayne found his gaze sinking into catlike slits of jet in a pair of huge orange eyes shaded by massive brow ridges .
" 梅恩 成立 他的 目光 下沉 进入 猫科动物 缝隙 的 喷射 在 一个 一对 的 巨大的 橙子 眼睛 阴影 经过 大量的 眉头 山脊 .

"梅恩发现自己的目光沉入一双巨大的橙色眼睛里，那双眼睛像猫眼一样，呈黑色，被高耸的眉脊遮蔽着。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ˈtʃɒpi] [ˈrɪðəm] .
The native made some statement in a clicking language that had a harsh , choppy rhythm .
这 本国的 制成 一些 陈述 在 一个 点击 语言 那 有 一个 残酷的 , 断断续续 韵律 .

这位当地人用一种节奏生硬、断断续续的咔哒声语言说了些什么。

" [hiː; hi] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæpə] , " - [ɪnˈtɜːprətɪd] .
" He welcomes you to Kappa , " Haruhiku interpreted .
" 他 欢迎 你 到 卡帕 , " - 翻译 .

"他欢迎你来到河童世界,"春彦翻译道。

" [hiː; hi] [həʊps] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] . "
" He hopes the gods will not be displeased . "
" 他 希望 这 神 将要 不是 是 不高兴 . "

他希望神明不会不悦。

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] ! " [k'ɒmɛntɪd] [meɪn] .
" What a warm welcome ! " commented Mayne .
" 什么 一个 温暖的 欢迎 ! " 评论 梅恩 .

“真是热情的欢迎！”梅恩评论道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wel] , ['kæptɪn] ['vɔːrˌhɪs] ? "
" Have you been getting along that well , Captain Voorhis ? "
" 有 你 到过 获得 沿着 那 出色地 , 队长 沃里斯 ? "

“沃里斯上尉，你最近过得这么顺利吗？”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði][speɪsə(r)] .
" Just about , " said the spacer .
" 只是 关于 , " 说 这 垫片 .

“差不多吧,”垫片说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [nəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" One of my boys knows a few words .
" 一 的 我的 男孩们 知道 一个 很少 字 .

“我的一个儿子会说几句话。”

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi] [meɪk] [saɪnz] .
Rest of the time , we make signs .
休息 的 这 时间 , 我们 制作 标志 .

其余时间，我们制作标语。

[ai] ['gɒtə] [əd'mɪt] [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [tuː] [ʌn'frendli] . "
I gotta admit they ain't been too unfriendly . "
我 必须 承认 他们 不是 到过 也 不友好 . "

我得承认，他们并没有太不友好。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "
" But they have seized your ship ? "
" 但 他们 有 查获 你的 船 ? "

“但是他们扣押了你的船？”

" [jʊr; jər] [dæm] - [raɪt] !
" You're damn ' right !
" 你是 该死 - 正确的 !

“你说的太对了！”

[ðæt] [ɪn'ʃʊərəns] [gai] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ðəʊ] . "
That insurance guy they sent out don't see it that way though . "
那 保险 盖伊 他们 发送 出去 不 看 它 那 方式 尽管 . "

但保险公司派来的那个人却不这么认为。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ? " [ɑːskt] [meɪn] .
" Where is this representative of the Belt Insurance Company ? " asked Mayne .
" 在哪里 是 这 代表 的 这 腰带 保险 公司 ? " 问 梅恩 .

梅恩问道：“贝尔特保险公司的代表在哪里？”

" ['mɛlɪn] ?
" Melin ?
" 梅林 ?

“梅林？”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lændɪd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
His ship landed over on the other side of the village , about half a mile .
他的 船 登陆 超过 在 这 其他 边 的 这 村庄 , 关于 一半 一个 英里 .

他的船在村子的另一边降落，大约半英里远。

[hiː; hi] ['ɔːtə] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] .
He oughta be along soon .
他 应该 是 沿着 很快 .

他应该很快就到了。

['mʌstv] [si:n] [ju:; jʊ][lænd] .
Must've seen you land .
肯定有 已见 你 土地 .

肯定看到你降落了。

" [meɪn] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" Mayne wondered whether it were necessary to await the arrival of the
" 梅恩 想知道 无论 它 是 必要的 到 等待 这 到达 的 这
[ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
insurance adjustor before asking any questions .
保险 调节器 前 问 任何 问题 .

梅恩心想，是否有必要等到保险理赔员到来后再提出任何问题。

[tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
To cover his hesitation ,
到 覆盖 他的 犹豫 ,

为了掩饰他的犹豫，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gemzbɒk] .
he turned to take his first good look at the hull of the Gemsbok .
他 转向 到 拿 他的 第一的 好的 看 在 这 船体 的 这 长角羚 .

他转过身，第一次好好地看了一眼"羚羊号"的船体。

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['du:ɪŋ] ?
" What do they think they're doing ?
" 什么 做 他们 思考 它们是 正在做 ?

他们以为自己在做什么?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['steərɪŋ] .
" he demanded , staring .
" 他 要求 , 凝视 .

他盯着她，质问道。

[ðə; ði] ['gemzbɒk] [wɒz; wəz] — [ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] — [æn; ən] [ʌn'greɪsfʊl] , [θɪk] ['stɑ:ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]
The Gemsbok was — or had been — an ungraceful , thick starship on the
这 长角羚 曾是 — 或者 有 到过 — 一个 不优雅的 , 厚的 星舰 在 这
[vɜ:dʒ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪŋ]['ɪntu:][skræp] .
verge of aging into scrap .
边缘 的 老化 进入 废料 .

"羚羊号"曾经是一艘笨重、笨拙的星舰，濒临报废。

['taʊərɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] , ['blu:ɪʃ] - [gri:n] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Towering here between the village and the huge , bluish - green leaves of the
参天 这里 之间 这 村庄 和 这 巨大的 , 蓝蓝色 - 绿色的 树叶 的 这
['kæpən] ['fɒrɪst] ,
Kappan forest ,
卡潘 森林 ,

它高耸于村庄和卡潘森林巨大的蓝绿色树叶之间，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['plænɪt] - [baʊnd]
she was in the process of being transformed into a planet - bound
她 曾是 在 这 过程 的 存在 转变 进入 一个 行星 - 边界
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wɪəd] [greɪs] .
object of a certain weird grace .
目的 的 一个 肯定 诡异的 优雅 .

她正在被改造成一个拥有某种奇异优雅的、注定要离开地球的物体。

[ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌl] [baɪ][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .
A framework was being constructed about the hull by a swarm of natives .
一个 框架 曾是 存在 建造 关于 这 船体 经过 一个 蜂群 的 本地人 .

一群土著居民正在船体周围搭建框架。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɒləm] .
They had reached halfway up the ship , which served as a central column .
他们 有 达到 半 向上 这 船 , 哪个 服务 作为 一个 中央 柱子 .

他们已经到达了船身中部，这艘船就像一个中央支柱。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] [kɜːvd] ['sekʃənz]
Much of the exterior appeared to be a network of strangely curved sections
很多 的 这 外部的 出现 到 是 一个 网络 的 奇怪的 弯曲 部分
[ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ] .
of wood that had been given a high polish .
的 木头 那 有 到过 给定 一个 高的 抛光 .

建筑物的外部大部分看起来像是由许多形状奇特的弯曲木块组成，这些木块都经过了高度抛光。

[meɪn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['haɪlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kʌlə(r)] .
Mayne suspected the greenish highlights were reflections of the forest color .
梅恩 怀疑 这 绿绿色 亮点 是 反思 的 这 森林 颜色 .

梅恩怀疑那些绿色的高光是森林颜色的反射。

" [bəʊn] , " [sed] ['vɔːrˌhɪs] [sək'sɪŋktli] .
" Bone , " said Voorhis succinctly .
" 骨 , " 说 沃里斯 简洁地 .

“骨头,”沃里斯简洁地说。

" [ðeɪ] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
" They collect it from things they catch in the sea .
" 他们 收集 它 从 事物 他们 抓住 在 这 海 .

“他们从海里捕捞的生物身上收集这种物质。”

[meɪn] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪlt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [hʌl] . "
Main supports of timber , of course , built to fit the hull . "
主要的 支持 的 木材 , 的 课程 , 建造 到 合身 这 船体 . "

当然，主要的支撑结构是用木材制成的，是根据船体形状建造的。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [hɪə(r)] [grəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] , " [pʊt] [ɪn] - .
" The fish here grow very large , " put in Haruhiku .
" 这 鱼 这里 生长 非常 大的 , " 放 在 - .

“这里的鱼长得非常大,”春彦说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɪʃ] , [ðæt] [ɪz] .
" If you could call them fish , that is .
" 如果 你 可以 称呼 他们 鱼 , 那 是 .

“如果它们能被称为鱼的话。”

[ai] [wʌns] [sɔː] [ðem; ðəm] [b'ʊtʃəɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪnəsɔː(r)] .
I once saw them butchering what looked more like a dinosaur .
我 一次 锯 他们 屠宰 什么 看起来 更多的 喜欢 一个 恐龙 .

我曾亲眼目睹他们屠杀一种看起来很像恐龙的动物。

" [meɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊn] ['freɪmwɜːk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n] [wɔːl] .
" Mayne realized that the bone framework formed a sort of curtain wall .
" 梅恩 已实现 那 这 骨 框架 形成 一个 种类 的 窗帘 墙 .

梅恩意识到骨骼框架形成了一种幕墙。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] ,
At the lower levels ,
在 这 降低 级别 ,

在较低层级，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [wet]
some of the natives seemed to be experimenting with a coating of wet
一些 的 这 本地人 似乎 到 是 实验 和 一个 涂层 的 湿的

[liːvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
leaves which they were molding to the wall .
树叶 哪个 他们 是 模具 到 这 墙 .

一些当地居民似乎在尝试用湿树叶做涂层，并将树叶塑形贴在墙上。

" [ðev] [səʊkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [bɔɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [pɑːts] , " [hɪz; ɪz]['paɪlət]
" They've soaked them in something they boil out of fish parts , " his pilot
" 他们有 浸泡过 他们 在 某物 他们 熬 出去 的 鱼 部分 , " 他的 飞行员

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"他们把鱼浸泡在从鱼的内脏里煮出来的某种东西里，"他的飞行员解释说。

" [laɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ruːfs] .
" Like the village roofs .
" 喜欢 这 村庄 屋顶 .

就像村庄的屋顶一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] , [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] , ['iːv(ə)n] ['wɔːtəpruːf] .
When it dries , it's pretty hard , even waterproof .
什么时候 它 干燥 , 它是 漂亮的 难的 , 甚至 防水的 .

晾干后，它非常坚硬，甚至防水。

[ðə; ði] [stɪŋk] ['nevə(r)] [draɪz] [aʊt] . "
The stink never dries out . "
这 臭 绝不 干燥 出去 . "

这股臭味始终挥之不去。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] ['bəʊni] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] ? " [ɑːskt] [meɪn] .
" But what do they have in their bony little brains ? " asked Mayne .
" 但 什么 做 他们 有 在 他们的 骨质 小的 大脑 ? " 问 梅恩 .

"但是他们那小小的、骨瘦如柴的脑袋里到底装了些什么呢？"梅恩问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [mes] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" Just what is that mess supposed to be ? "
" 只是 什么 是 那 混乱 据称 到 是 ? "

"那堆乱七八糟的东西到底是什么？"

" [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['vɔːrˌhɪs] .
" A temple , believe it or not , " answered Voorhis .
" 一个 寺庙 , 相信 它 或者 不是 , " 回答 沃里斯 .

"信不信由你，那是一座寺庙，"沃里斯回答道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [lænd] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [miːg] !
" They tell me I set her down on land sacred to the great god Meeg !
" 他们 告诉 我 我 放 她 向下 在 土地 神圣 到 这 伟大的 上帝 米格 !

"他们告诉我，我把她放在了伟大的神米格的圣地上！

" [meɪn] [lʊkt] [æt; ət] - .
" Mayne looked at Haruhiku .
" 梅恩 看起来 在 - .

梅恩看着春彦。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [naʊ] !
" Oh , come on , now !
" 哦 , 来 在 , 现在 !

"哦，拜托，现在！"

[ai] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] — " [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['paɪləts] [greɪv]
I came all the way from — " He stopped as he noticed the pilot's grave
我 来了 全部 这 方式 从 — " 他 停止 作为 他 注意到 这 飞行员的 严重

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“我一路从——”他注意到飞行员严肃的表情，便停了下来。

" [əʊ] ! [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪəriəs] , [ai] [ges] .
" Oh ! That sort of thing could be serious , I guess .
" 哦 ! 那 种类 的 事物 可以 是 严肃的 , 我 猜测 .

“哦！我想，那种事可能很严重。”

" [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃiːf] , - , [kʌm] [ə'lɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n]
" He imagined he had seen the chief , Eemakh , come alert at the mention
" 他 想象 他 有 已见 这 首席 , - , 来 警报 在 这 提到

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [gɒd] .
of the local god .
的 这 当地的 上帝 .

“他想象着自己看到酋长伊玛赫一听到当地神灵的名字就警觉起来。

[meɪn] [saɪd] .
Mayne sighed .
梅恩 叹了口气 .

梅恩叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
It was going to be a long day .
它 曾是 去 到 是 一个 长的 天 .

这将是漫长的一天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He was saved for the time being by a hail from the direction of
他 曾是 已保存 为了 这 时间 存在 经过 一个 冰雹 从 这 方向 的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

一阵来自村庄方向的冰雹暂时救了他一命。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [rʌt] [bɪ'twiːn] [meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A procession was approaching along the set of ruts between Mayne and the
一个 游行 曾是 接近 沿着 这 放 的 车辙 之间 梅恩 和 这

[ʃɪp] .
ship .
船 .

一队人马正沿着梅恩和船之间的车辙走来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] [ɒv; əv]
The place of honor appeared to be occupied by a two - wheeled cart of
这 地方 的 荣誉 出现 到 是 占领 经过 一个 二 - 带轮子的 大车 的

[kruːd] [bʌt; bət] ['mæsɪv] [dɪ'zaɪn] .
crude but massive design .
原油 但 大量的 设计 .

最显眼的位置似乎被一辆设计简陋但十分庞大的双轮马车占据了。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [ə; eɪ] ['kæpən] ['draɪvə(r)] , [tuː] - [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
Upon it rode a Kappan driver , two Kappans with spears and the look of
之上 它 骑 一个 卡潘 司机 , 二 - 和 长矛 和 这 看 的

[ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːdz] ,
official guards ,
官方的 守卫 ,

车上骑着一名卡潘卫兵，还有两名手持长矛、看起来像是官方卫兵的卡潘卫兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terən] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - [grɪp][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] ['reɪlɪŋ] .
and a Terran with a death - grip upon the side railing .
和 一个 泰伦 和 一个 死亡 - 紧握 之上 这 边 栏杆 .

还有一个地球人死死地抓着栏杆。

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['trʌkjələnt] [biːsts] [ɒv; əv] ['fraɪtnɪŋli] ['sɔːriən] [miːn] ['ʃʌfld] ['pɒndərəsli] [ə'lɒŋ]
A brace of truculent beasts of frighteningly saurian mien shuffled ponderously along
一个 支撑 的 好斗的 野兽 的 令人恐惧地 蜥蜴 面容 洗牌 沉重地 沿着
[ɪn][ðə; ði] [luːs] ['hɑːnɪs] .
in the loose harness .
在 这 松动的 马具 .

两只性情凶猛、外形骇人的蜥蜴般的野兽，拖着沉重的步伐，踉跄地走在松散的挽具上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
From time to time ,
从 时间 到 时间 ,

时，

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] ['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz][rʌt] [ænd; ənd] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ]
one or the other would stumble over a turn in his rut and emit a menacing
一 或者 这 其他 会 绊倒 超过 一个 转动 在 他的 发情 和 发射 一个 威胁
['rʌmb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [meit] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪs'step] .
rumble as if he suspected his team mate of causing the misstep .
隆隆 作为 如果 他 怀疑 他的 团队 伴侣 的 导致 这 失误 .

其中一人会在转弯时绊倒，发出威胁的隆隆声，仿佛怀疑是队友导致了失误。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kən'veɪəns] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæpən]
Before and behind this conveyance marched a guard of honor of Kappan
前 和 在后面 这 输送 行军 一个 警卫 的 荣誉 的 卡潘
['wɒrɪəz] .
warriors .
战士 .

在这辆马车前后，都有一支卡潘武士仪仗队列队行进。

[ðə; ði][rɪə(r)][kən'tɪndʒənt] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] ,
The rear contingent kept close to the cart ,
这 后部 队伍 保留 关闭 到 这 大车 ,

后方队伍紧跟在马车旁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɑːti] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][gæp] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]
but the advance party had opened a noticeable gap between themselves
但 这 进步 派对 有 打开 一个 显 差距 之间 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [tiːm] .
and the hulking team .
和 这 庞大的 团队 .

但先遣队已经与庞大的队伍拉开了明显的距离。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə] -
The procession halted , the soldier in charge raised his spear in salute to Eemakh
这 游行 停止 , 这 士兵 在 收费 提高 他的 矛 在 礼炮 到 -
,
,
,

队伍停了下来，领头的士兵举起长矛向埃马赫致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['terən] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
and the shaken Terran was assisted to dismount .
和 这 摇晃 泰伦 曾是 协助 到 下马 .

惊魂未定的泰伦人被人搀扶着下了马。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪn] [æz; əz] ['rɒbət] ['mɛlɪn] .
He introduced himself to Mayne as Robert Melin .
他 介绍 他自己 到 梅恩 作为 罗伯特 梅林 .

他向梅恩介绍自己是罗伯特·梅林。

" [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [sɪt] [daʊn] , " [sə'dʒestid] ['vɔːrˌhɪs] .
" Let's go over to the hut they made for us an ' sit down , " suggested Voorhis .
" 我们来吧 去 超过 到 这 小屋 他们 制成 为了 我们 一个 - 坐 向下 , " 建议 沃里斯 .

“咱们去他们给我们搭的小屋里坐坐吧，”沃里斯提议道。

['mɛlɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['gluːmi] [blɒnd] [huːz] [sə'vɪliən] [suːt] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɔːm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [æk'siːd] ['greɪtfəli] .
Melin , a tall , gloomy blond whose civilian suit seemed a trifle formal for the surroundings , acceded gratefully .
梅林 , 一个 高的 , 阴沉 金发 谁 平民 套装 似乎 一个 琐事 正式的 为了 这 周围环境 , 同意 感激不尽 .

梅林身材高挑，一头阴郁的金发，他身穿的便服与周围的环境显得有些格格不入，但他还是欣然同意了。

[hiː; hi] [mɔp] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɑːt] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
He mopped the dust from his long face and watched the cart being turned around .
他 拖把 这 灰尘 从 他的 长的 脸 和 观看 这 大车 存在 转向 大约 .

他擦了擦脸上的灰尘，看着马车掉头。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɪ'speʃəli] ['smɑːtli] ,
The procession moved off in the direction of the village , the advance guard stepping out especially smartly ,
这 游行 已搬 离开 在 这 方向 的 这 村庄 , 这 进步 警卫 步进 出去 尤其 聪明地 ,

队伍朝着村庄方向行进，先头部队步伐格外利落。

[ænd; ənd] [meɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [ə'reɪndʒd] .
and Mayne began to get his conference arranged .
和 梅恩 开始 到 得到 他的 会议 安排 .

于是梅恩开始着手安排他的会议。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vɪktɪd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gemzbɒk] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ˌnɪə'baɪ] .
He learned that the evicted crew of the Gemsbok had been living in the hut nearby .
他 学习 那 这 被驱逐 全体人员 的 这 长角羚 有 到过 活的 在 这 小屋 附近 .

他得知被驱逐的“羚羊号”船员一直住在附近的小屋里。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['bentʃɪz] , [ɔːl] ['evɪdəntli] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['riːs(ə)ntli] [feld] ['tɪmbə(r)] .
Before it stood a long table with benches , all evidently knocked together from recently felled timber .
前 它 站立 一个 长的 桌子 和 长椅 , 全部 显然 敲门 一起 从 最近 倒下 木材 .

在它前面摆放着一张长桌和几条长凳，显然都是用最近砍伐的木材拼凑而成的。

['mɛlɪn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['vɔːrˌhɪs] ,
Melin was given credit for this by Voorhis ,
梅林 曾是 给定 信用 为了 这 经过 沃里斯 ,

福尔希斯将这项功劳归于梅林。

[sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
since before the arrival of the insurance adjuster and his crew ,
自从 前 这 到达 的 这 保险 调节器 和 他的 全体人员 ，

早在保险理赔员及其工作人员到达之前，

[nəʊ] ['paʊə(r)] [tuːlz] [hæd; həd] [biːn] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gemzbɒk] .
no power tools had been available to the men from the Gemsbok .
不 力量 工具 有 到过 可用的 到 这 男人 从 这 长角羚 .

格姆斯博克部落的男人们没有电动工具可用。

[meɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Mayne took a place at the end of the table .
梅恩 采取 一个 地方 在 这 结尾 的 这 桌子 .

梅恩坐在桌子的末端。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kruː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Some of the Gemsbok's crew came out of the hut to watch .
一些 的 这 - 全体人员 来了 出去 的 这 小屋 到 手表 .

一些南非长角羚队的队员从小屋里出来观看。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpən] ['wɒrɪəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ʌp] ['steɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Most of the Kappan warriors attending the chief took up stations between the
最多 的 这 卡潘 战士 参加 这 首席 采取 向上 车站 之间 这
['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
table and the ship ,
桌子 和 这 船 ，

侍奉酋长的卡潘武士大多占据了桌子和船之间的位置。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [lɒŋ] ['hæbɪt] .
in a manner suggesting long habit .
在 一个 方式 建议 长的 习惯 .

以一种表明长期习惯的方式。

[meɪn] [gest] [ðæt] [ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Mayne guessed that attempts had been made to re - enter the ship .
梅恩 猜对了 那 尝试 有 到过 制成 到 关于 - 进入 这 船 .

梅恩猜测有人曾试图重新进入这艘船。

[hiː; hi] [pʊt] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəsəri] .
He put Haruhiku at his right hand to translate should it be necessary .
他 放 - 在 他的 正确的 手 到 翻译 应该 它 是 必要的 .

他让春彦坐在自己右手边，以便在必要时进行翻译。

['mɛlɪn] [ænd; ənd] ['vɔːrˌhɪs] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] , [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
Melin and Voorhis sat at his left , their backs to the hut .
梅林 和 沃里斯 卫星 在 他的 左边 ， 他们的 背部 到 这 小屋 .

梅林和沃里斯坐在他左边，背对着小屋。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
To the other side of the table ,
到 这 其他 边 的 这 桌子 ，

桌子的另一边，

- [brɔːt] [tuː] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [meɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
Eemakh brought two Kappans who were explained to Mayne as being the
- 带来 二 - WHO 是 解释 到 梅恩 作为 存在 这
['traɪb(ə)l] [haɪ] [priːst] ,
tribal high priest ,
部落 高的 牧师 ，

伊玛克带来了两个卡潘人，梅恩得知他们是部落的大祭司。

- , [ænd; ənd] - , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] ['əʊvəlɔːd] .
Igrillik , and Kaynox , who represented a sort of district overlord .
- , 和 - , WHO 代表 一个 种类 的 区 霸王 .

伊格里利克和凯诺克斯，他们代表着某种地区统治者。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [lænd] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɪti] , " ['vɔːrˌhɪs] [pʊt] [ɪn] ,
" I meant to land up by their city , " Voorhis put in ,
" 我 意思是 到 土地 向上 经过 他们的 城市 , " 沃里斯 放 在 ,

"我原本打算降落在他们的城市附近，"沃里斯补充道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hɪt] [sʌm; səm] [bæd] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .
" but we hit some bad winds up in the stratosphere .
" 但 我们 打 一些 坏的 风 向上 在 这 平流层 .

但是我们在平流层遇到了强风。

[wiː; wi] [gɒt] [nɒkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
We got knocked around a bit in the storm , and set down where we could .
我们 得到 敲门 大约 一个 少量 在 这 风暴 , 和 放 向下 在哪里 我们 可以 .

"
"
"

我们在暴风雨中颠簸了一阵，只好找了个地方停下来。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , " [sed] [meɪn] .
" Well , tell me about the details , " said Mayne .
" 出色地 , 告诉 我 关于 这 细节 , " 说 梅恩 .

"好吧，跟我说说细节吧，"梅恩说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
" I want to get this straight from the start , if I can .
" 我 想 到 得到 这 直的 从 这 开始 , 如果 我 能 .

"如果可以的话，我想从一开始就把事情弄清楚。"

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [lef'tenənt] - , [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ɪz] [ɒn]
By the way , Lieutenant Haruhiku , explain to the chief that a special envoy is on
经过 这 方式 , 中尉 - , 解释 到 这 首席 那 一个 特别的 使者 是 在

[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

对了，哈鲁希库中尉，向首领解释一下，有一位特使正在赶来的路上。

[ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] ['feəli] .
that we want his friendship , and that he will be dealt with fairly .
那 我们 想 他的 友谊 , 和 那 他 将要 是 已处理 和 相当 .

我们希望得到他的友谊，并且他会受到公平对待。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tʃɒpi] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] -
" He waited out the exchange of choppy speech between the pilot and Eemakh
" 他 等待 出去 这 交换 的 断断续续 演讲 之间 这 飞行员 和 -

.
.
.

他等待着飞行员和伊玛赫之间断断续续的对话结束。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['feəli] [delt] [wɪð] , " [rɪ'pɔːtɪd] - .
" He says he is sure he will be fairly dealt with , " reported Haruhiku .
" 他 说道 他 是 当然 他 将要 是 相当 已处理 和 , " 据报道 - .

据 Haruhiku 报道，"他说他确信自己会得到公正的对待。"

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , " [m'ɜːməd] [meɪn] .
" I wonder what he meant by that , " murmured Mayne .
" 我 想知道 什么 他 意思是 经过 那 , " 低声说道 梅恩 .

"我不知道他这话是什么意思，"梅恩低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəlɔːd] ,
" If we make a deal here , and thereby with his overlord ,
" 如果 我们 制作 一个 交易 这里 , 和 从而 和 他的 霸王 ,

“如果我们在这里达成协议，从而与他的主子达成协议，

[wɪl] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ɪ'nʌf] ['terətri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] ? "
will that cover enough territory to be official ? "
将要 那 覆盖 足够的 领土 到 是 官方的 ? "

这是否涵盖了足够的区域，足以成为官方认可?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tə'geðə(r)] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [sɜː(r)] .
" As much as you can get together anywhere on this world , sir .
" 作为 很多 作为 你 能 得到 一起 任何地方 在 这 世界 , 先生 .

“先生，在这个世界上，只要你能聚在一起，就足够了。”

" [meɪn] [n'ɒdɪd] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['vɔːrˌhɪs] .
" Mayne nodded , then turned to Captain Voorhis .
" 梅恩 点头 , 然后 转向 到 队长 沃里斯 .

梅恩点了点头，然后转向沃里斯上尉。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [kræʃ] ? " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] .
" Now about this so - called crash ? " he prompted .
" 现在 关于 这 所以 - 称为 碰撞 ? " 他 提示 .

“那么，关于这场所谓的车祸呢？”他追问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [stɔːm] , [laɪk] [ai] [sed] .
" Well , there was this storm , like I said .
" 出色地 , 那里 曾是 这 风暴 , 喜欢 我 说 .

“嗯，就像我说的那样，当时发生了一场暴风雨。”

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] . . .
Trouble was we didn't expect to hit it and . . .
麻烦 曾是 我们 没有 预计 到 打 它 和 . . .

问题是我们没想到会撞上它……

[wel] . . . ['sʌmbədi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bləʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋks]
well . . . somebody took it in his head to blow some of the fuel tanks
出色地 . . . 某人 采取 它 在 他的 头 到 吹 一些 的 这 燃料 坦克
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .
for a crash landing .
为了 一个 碰撞 降落 .

嗯……有人突发奇想，炸毁了一些燃料箱，企图迫降。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [nɒt] ['kleɪmɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːəl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɛlɪn] .
That's why I'm not claimin ' anythin ' on the fuel , " he finished , turning to Melin .
那就是 为什么 我是 不是 声称 - 任何东西 - 在 这 燃料 , " 他 完成的 , 转弯 到 梅林 .

“所以我才不要求赔偿燃料费，”他边说边转向梅林。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [ðæt] ['aɪtəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [mæn] .
" We are perfectly willing to pay on that item , " replied the insurance man .
" 我们 是 完美 愿意的 到 支付 在 那 物品 , " 回复 这 保险 男人 .

“我们完全愿意为这件物品买单，”保险员回答道。

" ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['vɔːrˌhɪs] , " [ai] [set] [daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpən] [spɒt] ,
" Anyhow , " continued Voorhis , " I set down here where we saw the open spot ,
" 无论如何 , " 持续 沃里斯 , " 我 放 向下 这里 在哪里 我们 锯 这 打开 点 ,

“总之，”沃里斯继续说道，“我就在我们看到的这块空地上坐了下来。”

[æn; ən] - [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [wɪð] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [lɪft] [ɒf] [wɪð] .
an ' then of course we were stuck with nothin ' to lift off with .
一个 - 然后 的 课程 我们 是 卡住 和 什么也没有 - 到 举起 离开 和 .

然后，我们当然就束手无策了，什么都飞不起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] .
It looked all right .
它 看起来 全部 正确的 .

看起来还不错。

[wɪd] [ˌʌn'ləʊd] ['aʊə(r)] [gʊdz] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [kraʊd] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
We'd unload our goods , an ' if the local crowd couldn't use them all ,
我们会 卸下 我们的 商品 , 一个 - 如果 这 当地的 人群 不能 使用 他们 全部 ,

我们会卸下货物，如果当地人用不完，

[waɪ] [ðeid] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
why they'd pass the rest on at a profit to themselves .
为什么 他们会 经过 这 休息 在 在 一个 利润 到 他们自己 .

为什么他们会把剩余的利润转手给自己牟利？

[səʊ] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pə'lɑːvə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
So we come out to palaver , an ' then they won't let us go back in the ship .
所以 我们 来 出去 到 闲聊 , 一个 - 然后 他们 惯于 让 我们 去 后退 在 这 船 .

于是我们出来和他们理论，结果他们却不让我们回船上去。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['lʌki] [maɪ] [kɒm] [mæn] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [rɪ'pɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wiː; wi] [paɪld] [ʌp] ,
We were just lucky my com man had sent out a landing report when it looked like we piled up ,
我们 是 只是 幸运的 我的 com 男人 有 发送 出去 一个 降落 报告 什么时候 它 看起来 喜欢 我们 堆积 向上 ,

幸亏我的通讯员在我们飞机看起来要撞上积雪的时候发出了着陆报告。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [pə'trəʊl] ['nevə(r)] ['wʊdə] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
or the Space Force patrol never woulda heard of us . "
或者 这 空间 力量 巡逻 绝不 会 听到 的 我们 . "

否则太空部队巡逻队根本不会注意到我们。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [meɪn] .
" Was there any trouble ? " asked Mayne .
" 曾是 那里 任何 麻烦 ? " 问 梅恩 .

“出什么事了吗？”梅恩问道。

" ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [hɒ'stɪləti] ?
" Any unnecessary hostility ?
" 任何 不必要 敌意 ?

任何不必要的敌意？

" ['vɔːrˌhɪs] [kən'sɪdəd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Voorhis considered , rubbing the back of his head thoughtfully .
" 沃里斯 经过考虑的 , 擦 这 后退 的 他的 头 深思熟虑 .

沃里斯若有所思地挠了挠后脑勺。

" [wel] . . . [ai] [sə'pəʊz] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wei] , [ðeɪ] ['kʊdə] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] ['rʌfə(r)] .
" Well . . . I suppose , lookin ' at it their way , they coulda been a lot rougher .
" 出色地 . . . 我 认为 , 在看 - 在 它 他们的 方式 , 他们 可能 到过 一个 很多 粗糙 .

“嗯……我想，从他们的角度来看，他们本可以更粗暴一些。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪz] [gɒt] [θrəʊn] ,
A couple of punches got thrown ,
一个 夫妻 的 拳击 得到 抛掷 ,

双方互挥了几拳，

[æn; ən] - [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [gɒt][ə; eɪ][spɪə(r)] ['bʌstɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] ['æktɪd] . . .
an - one of my boys got a spear busted over his head , but mostly they acted . . .
一个 - 一 的 我的 男孩们 得到 一个 矛 被捕 超过 他的 头 , 但 大多 他们 行动 . . .

我的一个儿子被长矛刺中了头，但他们大多时候表现得……

[wel] . . . ['meɪbi] [mɔː(r)] [laɪk] [kɒps] [ðæn; ðən] ['kænɪblz] . "
well . . . maybe more like cops than cannibals . "
出色地 . . . 或许 更多的 喜欢 警察 比 食人族 . "

嗯……或许他们更像警察而不是食人族。

" [dʒʌst] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lɔːz] , [eɪ] ?
" Just enforcing the native laws , eh ?
" 只是 强制执行 这 本国的 法律 , 嗯 ?

“只是在执行当地的法律吗？”

" ['vɔːrˌhɪs] [dɪd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ðæt] [kwaɪt] [səʊ] ['greɪʃəsli] .
" Voorhis did not swallow that quite so graciously .
" 沃里斯 做过 不是 吞 那 相当 所以 亲切地 .

“沃里斯并没有那么轻易地接受这个事实。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [lɔːz] [mait] [biː; bi] ,
He did not know or care what the local laws might be ,
他 做过 不是 知道 或者 关心 什么 这 当地的 法律 可能 是 ,

他既不了解也不关心当地的法律法规。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [plɔp] [daʊn] [ɪg'zæktli][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
but he thought it suspicious in the extreme that he should have plopped down exactly upon the spot chosen by the natives for a temple .
但 他 想法 它 可疑的 在 这 极端 那 他 应该 有 扑通一声 向下 确切地 之上 这 点 选定 经过 这 本地人 为了 一个 寺庙 .

但他觉得极其可疑，因为他竟然一屁股坐在了当地人选定的寺庙所在地。

" [səʊ][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?
" So do they have to use my ship to hang it on ?
" 所以 做 他们 有 到 使用 我的 船 到 悬挂 它 在 ?

“所以他们非得用我的船来挂它吗？”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪntɪvli] .
" he finished plaintively .
" 他 完成的 哀怨地 .

他哀怨地说道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ['kæptɪn] , " ['mɛlɪn] [pʊt] [ɪn] .
" The company is in agreement with you there , captain , " Melin put in .
" 这 公司 是 在 协议 和 你 那里 , 队长 , " 梅林 放 在 .

“公司在这点上同意你的看法，船长，”梅林插话道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒʌdʒ] , ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [lɒst] [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] ,
" You see , Judge , our point is that nothing is really lost or seriously damaged ,
" 你 看 , 法官 , 我们的 观点 是 那 没有什么 是 真的 丢失的 或者 严重地 损坏的 ,

“法官，您看，我们的观点是，实际上并没有任何东西丢失或受到严重损害。”

['naɪðə(r)] [ʃɪp] [nɔː(r)]['kɑːgəʊ] .
neither ship nor cargo .
两者都不 船 也不 货物 .

既非船舶，也非货物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['biːɪŋ] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ,
They are merely being withheld from their rightful owner ,
他们 是 仅仅 存在 隐瞒 从 他们的 正当的 所有者 ,

它们只是被扣留，无法归还给真正的主人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terən] ['gʌvənmənt] .
and we believe that puts the responsibility for recovery upon the Terran government .
和 我们 相信 那 放置 这 责任 为了 恢复 之上 这 泰伦 政府 .

我们认为，这使得地球政府有责任进行灾后重建。

['kæptɪn] ['vɔːrˌhɪs] [hæz; həz]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sɪmpəθi] — "
Captain Voorhis has our entire sympathy — "
队长 沃里斯 有 我们的 全部的 同情 — "

我们完全同情沃里斯船长——”

" [jeə] ! " [sed] ['vɔːrˌhɪs] .
" Yeah ! " said Voorhis .
" 是的 ! " 说 沃里斯 .

“是啊！”沃里斯说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [ai] [get] [maɪ] [hed] [slaɪst] [ɒf] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'dæmɪdʒd] ['kɑːgəʊ] ,
" An ' if I get my head sliced off tryin ' to get at that undamaged cargo ,
" 一个 - 如果 我 得到 我的 头 切片 离开 尝试 - 到 得到 在 那 未受损 货物 ,

“如果我为了拿到那批完好无损的货物而被砍头，

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['fjuːnərəl] !
you'll come to my funeral !
你会 来 到 我的 葬礼 !

你会来参加我的葬礼！

[ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒs] ! "
I say it's a loss ! "
我 说 它是 一个 损失 ! "

我说这是一场损失！

" [naʊ] , ['dʒentlmən] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [meɪn] .
" Now , gentlemen ! " interrupted Mayne .
" 现在 , 先生们 ! " 中断 梅恩 .

“好了，先生们！”梅恩打断道。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] .
" Let me get on with this .
" 让 我 得到 在 和 这 .

让我继续吧。

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
Both of you , I'm sure ,
两个都 的 你 , 我是 当然 ,

我相信你们俩

['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] .
realize that I'm not a lawyer in spite of being a special judge .
意识到 那 我是 不是 一个 律师 在 尽管如此 的 存在 一个 特别的 法官 .

虽然我是一名特派法官，但请记住，我并不是律师。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [speə(r)] ,
If the colonies way out here had enough lawyers to spare ,
如果 这 殖民地 方式 出去 这里 有 足够的 律师 到 空闲的 ,

如果远在异乡的殖民地有足够的律师可用，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I certainly wouldn't be sticking my head into this .
我 当然 不会 是 粘性 我的 头 进入 这 .

我肯定不会插手这件事。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ai] [meɪk] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['liːgəli] ['baɪndɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
any decision I make here will be regarded as legally binding by the government
任何 决定 我 制作 这里 将要 是 认为 作为 合法地 结合 经过 这 政府
[ɒv; əv] ['rɪdʒəl] [ɪks] ,
of Rigel IX ,
的 里格尔 第九章 ,

我在此做出的任何决定都将对里格尔九号政府具有法律约束力。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] . "
so let us remain level - headed . "
所以 让 我们 保持 等级 - 标题 . "

所以，让我们保持冷静。

" ['veri] [wel] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['mɛlɪn] .
" Very well , Judge , " said Melin .
" 非常 出色地 , 法官 , " 说 梅林 .

“好的，法官，”梅林说道。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] — "
" Here are the figures on — "
" 这里 是 这 数据 在 — "

以下是相关数据——

" [pliːz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [sed] [meɪn] .
" Please round them off , " said Mayne .
" 请 圆形的 他们 离开 , " 说 梅恩 .

“请把它们四舍五入，”梅恩说道。

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɪn] - ,
" If I have to listen to a long list in centicredits ,
" 如果 我 有 到 听 到 一个 长的 列表 在 - ,

“如果我必须听一长串以厘信用为单位的清单，

[aɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ðeɪ] [bruː] [hɪə(r)] . "
I'll probably go off to see what kind of beer they brew here . "
患病的 大概 去 离开 到 看 什么 种类 的 啤酒 他们 酿造 这里 . "

我可能会去看看他们这里酿造的是哪种啤酒。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] ['vɔːrˌhɪs] , ['steərɪŋ] ['saʊəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" You wouldn't like it , " muttered Voorhis , staring sourly at the village .
" 你 不会 喜欢 它 , " 低声说道 沃里斯 , 凝视 酸涩地 在 这 村庄 .

“你不会喜欢的，”沃里斯嘟囔着，酸溜溜地盯着村庄。

" [nəʊ] [daʊt] , " [grɪnd] [meɪn] .
" No doubt , " grinned Mayne .
" 不 怀疑 , " 咧嘴一笑 梅恩 .

“毫无疑问，”梅恩咧嘴一笑。

['mɛlɪn] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
Melin swallowed and returned to an inner pocket a sheaf of papers he had withdrawn .
梅林 吞咽 和 返回 到 一个 内 口袋 一个 捆 的 文件 他 有 撤回 .

梅林咽了口唾沫，把从口袋里掏出来的一叠纸放回了内袋。

" ['spiːkɪŋ] ['veri] ['luːsli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['luːsli] ,
" Speaking very loosely , " he went on , as if hating to do anything loosely ,
" 请讲 非常 松散地 , " 他 去 在 , 作为 如果 憎恨 到 做 任何事物 松散地 ,

“我说话很随意，”他继续说道，仿佛很讨厌做任何不随意的事。

" [ðə; ði] ['kʌvərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gemzbɒk] [hɜː'self] , [tuː] ['mɪljən] ;
" the coverage was about as follows : for the Gemsbok herself , two million ;
" 这 覆盖范围 曾是 关于 作为 跟随 : 为了 这 长角羚 她自己 , 二 百万 ;

“报道情况大致如下：仅针对羚羊本身，就有200万份；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l]['fɪgə(r)] [ə'kɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
but that was really a nominal figure accorded as a sort of courtesy .
但 那 曾是 真的 一个 名义上的 数字 同意 作为 一个 种类 的 礼貌 .

但这实际上只是一个象征性的数字，出于礼貌而给予的。

['ʌðəwaɪz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [truː] [wɜːθ] ,
Otherwise , at her true worth ,
否则 , 在 她 真的 值得 ,

否则，就她真正的价值而言，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['kæptɪn] ['vɔːr,hɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [speɪs] — "
the authorities would hardly have permitted Captain Voorhis to take her into space — "
这 当局 会 几乎 有 允许 队长 沃里斯 到 拿 她 进入 空间 — "

当局几乎不可能允许沃里斯上尉带她进入太空——”

" [get] [ɒn] [wɪð] [,aɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd] [meɪn] , [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['eni] ['ræŋg(ə)l] .
" Get on with it , " urged Mayne , to forestall any wrangle .
" 得到 在 和 它 , " 敦促 梅恩 , 到 垄断 任何 争吵 .

“赶紧开始吧，”梅恩催促道，以免发生争执。

" [ɜː(r)] . . . [jes] .
" Er . . . yes .
" 呃 . . . 是的 .

呃……是的。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [kɒst] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
Then on the cargo , the purchase cost of two hundred thousand credits .
然后 在 这 货物 , 这 购买 成本 的 二 百 千 学分 .

然后是货物，购买成本为二十万信用点。

" ['vɔːr,hɪs] ['vɪzəbli] [flɪntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌdi] [hjuː] .
" Voorhis visibly flinched and began to acquire a ruddy hue .
" 沃里斯 明显地 畏缩 和 开始 到 获得 一个 红润 色调 .

“沃里斯明显地畏缩了一下，脸色开始泛红。

" [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði]['fjuːəl][ləʊd] , [ðə; ði] [kɒst] [praɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
" And , finally , on the fuel load , the cost price of three hundred thousand .
" 和 , 最后 , 在 这 燃料 加载 , 这 成本 价格 的 三 百 千 .

“最后，关于燃料装载，成本价为三十万。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌdʒ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] ['klɔːzɪz] [æz; əz][tuː; tə]['nɔːm(ə)l][juːz][ɒv; əv]['fjuːəl] .
Of course , Judge , there are detailed clauses as to normal use of fuel .
的 课程 , 法官 , 那里 是 详细的 条款 作为 到 普通的 使用 的 燃料 .

当然，法官，其中有关于燃料正常使用的详细条款。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [dɪ'fekts] , ['premətʃə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] , [ˌæksɪ'dent(ə)l] [lɒs] ,
He was actually insured against defects , premature explosions , accidental loss ,
他 曾是 实际上 投保人 反对 缺陷 , 过早 爆炸 , 偶然 损失 ,
[et] ['setərə] .
et cetera .
等 等等 .

他实际上投保了针对缺陷、提前爆炸、意外损失等的保险。

" [meɪn] [dɪd][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Mayne did some addition in his head .
" 梅恩 做过 一些 添加 在 他的 头 .

梅恩在脑子里做了一些加法运算。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" So your company , " he said aloud ,
" 所以 你的 公司 , " 他 说 大声 ,

“所以，你们公司,”他大声说道，

" [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [sə'steɪnd] [baɪ]
" is prepared to pay two and a half million for the loss sustained by
" 是 准备 到 支付 二 和 一个 一半 百万 为了 这 损失 持续 经过
['kæptɪn] ['vɔːrˌhɪs] .
Captain Voorhis .
队长 沃里斯 .

“准备支付250万英镑，以弥补福里斯船长遭受的损失。

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?
What seems to be wrong with that ?
什么 似乎 到 是 错误的 和 那 ?

这有什么问题吗?

" [bəuθ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət]['mɛlɪn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [les] [wɪð] ['tempə(r)] , [gɒt][ðə; ði] [liːd] .
" Both men began to talk but Melin , struggling less with temper , got the lead .
" 两个都 男人 开始 到 讲话 但 梅林 , 挣扎 较少的 和 脾气 , 得到 这 带领 .

“两人开始交谈，但梅林脾气比较温和，所以先开了口。

" ['æktʃuəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [fiːl] ['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
" Actually , " he said , " we feel liable for only three hundred thousand .
" 实际上 , " 他 说 , " 我们 感觉 容易 为了 仅有的 三 百 千 .

“实际上,”他说，“我们只觉得应该承担三十万的责任。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [tʌf] , [θɔːt] [meɪn] .
" Now it will get tough , thought Mayne .
" 现在 它 将要 得到 艰难的 , 想法 梅恩 .

“现在情况会变得艰难,”梅恩心想。

[hiː; hi]['saɪləntli] [ə'weɪtɪd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
He silently awaited elucidation .
他 默默 等待中 阐明 .

他默默地等待着解释。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [stɛə] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] - ,
The combined stares of all parties , including the enigmatic glance of Eemakh ,
这 合并 凝视 的 全部 各方 , 包括 这 神秘的 瞥一眼 的 - ,
[kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] ['splʌtərɪŋ] ['vɔːrˌhɪs] .
calmed the spluttering Voorhis .
平静下来 这 喷溅 沃里斯 .

众人交汇的目光，包括伊玛赫那神秘的眼神，让结结巴巴的沃里斯平静了下来。

['mɛlɪn] [kən'tɪnjuːd] .
Melin continued .
梅林 持续 .

梅林继续说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" In the first place , the true value of the ship ,
" 在 这 第一的 地方 , 这 真的 价值 的 这 船 ,

首先，这艘船的真正价值，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] — [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] — [ɪz]
even if we consider her to be incapacitated — which we do not — is
甚至 如果 我们 考虑 她 到 是 丧失能力 — 哪个 我们 做 不是 — 是
['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . "
only about one hundred and fifty thousand . "
仅有的 关于 一 百 和 五十 千 . "

即使我们认为她丧失了行为能力——但我们并不这么认为——也只有大约十五万。

" [ʃiːz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æz; əz][skræp] !
" She's worth more than that as scrap !
" 她是 值得 更多的 比 那 作为 废料 !

“她就算当废铁也值钱！”

" ['beləu] ['vɔːrˌhɪs] .
" bellowed Voorhis .
" 咆哮 沃里斯 .

“沃里斯大声喊道。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No , captain , just about that .
" 不 , 队长 , 只是 关于 那 .

“不，船长，就是那件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [wiː; wi]['væljuːd][hɜː(r); hə(r)] .
It is exactly how we valued her .
它 是 确切地 如何 我们 有价值的 她 .

这正是我们对她的评价。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] , [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [haʊ] [əʊld] [ðæt] [krɒk] [ɪz] ? "
Do you have any idea , Judge , of how old that crock is ? "
做 你 有 任何 主意 , 法官 , 的 如何 老的 那 缸 是 ? "

法官，您知道这只陶罐有多久的历史了吗？

" [lets] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , " [sə'dʒestid] [meɪn] .
" Let's not go into that just yet , " suggested Mayne .
" 我们来吧 不是 去 进入 那 只是 然而 , " 建议 梅恩 .

“我们暂且不谈这个，”梅恩建议道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəl] , " [sed] ['mɛlɪn] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd]
" As to the fuel , " said Melin , " I am willing , as a gesture of good
" 作为 到 这 燃料 , " 说 梅林 , " 我 是 愿意的 , 作为 一个 手势 的 好的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“至于燃料，”梅林说，“我愿意，以示善意。”

[tuː; tə] [stɪk] [maɪ] ['kʌmpəniz] [nek] [aʊt] — [ænd; ənd][maɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] —
to stick my company's neck out — and mine with it , you may be sure —
到 戳 我的 公司的 脖子 出去 — 和 矿 和 它 , 你 可能 是 当然 —
[ænd; ənd]['ɒnə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [kleɪm] . "
and honor a full claim . "
和 荣誉 一个 满的 宣称 . "

“我愿意冒着公司和我个人的风险——这一点毋庸置疑——履行全部索赔义务。”

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['getɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [meɪn] .
" Even though he used about half the fuel getting here ? " asked Mayne .
" 甚至 尽管 他 用过的 关于 一半 这 燃料 获得 这里 ? " 问 梅恩 .

“尽管他来的时候用了大约一半的燃料？”梅恩问道。

" [wiːl; wil] [ɪg'nɔː(r)] [ðæt] .
" We'll ignore that .
" 出色地 忽略 那 .

“我们会忽略这一点。”

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] — "
We admit that he is out of fuel , and we want to — "
我们 承认 那 他 是 出去 的 燃料 , 和 我们 想 到 — "

我们承认他没油了，我们想——”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , " [sed] ['vɔːrˌhɪs] .
" You want to give me a moon and take a star , " said Voorhis .
" 你 想 到 给 我 一个 月亮 和 拿 一个 星星 , " 说 沃里斯 .

“你想给我一轮明月，却拿走一颗星星，”沃里斯说道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Just a minute !
" 只是 一个 分钟 !

“稍等片刻！”

" [meɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Mayne held up his hand .
" 梅恩 握住 向上 他的 手 .

梅恩举起了手。

" [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːəl] .
" That's the ship and the fuel .
" 那就是 这 船 和 这 燃料 .

“那是船和燃料。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ? "
What about the cargo ? "
什么 关于 这 货物 ? "

货物怎么样了？

" [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒst] .
" Why , as to that , Judge , we do not admit that it is lost .
" 为什么 , 作为 到 那 , 法官 , 我们 做 不是 承认 那 它 是 丢失的 .

“至于这一点，法官，我们并不认为它已经丢失了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
It is right over there , easily accessible .
它 是 正确的 超过 那里 , 容易地 可访问 .

就在那边，很容易到达。

[wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['raɪtf(ə)l]
We consider it more the job of the Space Force to restore rightful
我们 考虑 它 更多的 这 工作 的 这 空间 力量 到 恢复 正当的
[pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] ['kæptɪn]
possession than it is the responsibility of the company to reimburse Captain
拥有 比 它 是 这 责任 的 这 公司 到 补偿 队长
['vɔːrˌhɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['væljuː] [hiː; hi] [sets] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Voorhis for the inflated value he sets upon it . "
沃里斯 为了 这 膨胀 价值 他 套 之上 它 . "

我们认为，归还合法所有权是太空部队的职责，而不是公司有责任赔偿福里斯上尉高估的金额。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , " [m'ɜːməd] [meɪn] .
" I begin to see , " murmured Mayne .
" 我 开始 到 看 , " 低声说道 梅恩 .

“我开始明白了，”梅恩低声说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [stɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [səʊ] [jʊr; jər] [aʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɪl] .
" You can't stick each other , so you're out to slip me the bill .
" 你 不能 戳 每个 其他 , 所以 你是 出去 到 滑 我 这 账单 .

“你们不能互相欺骗，所以你们想方设法把账单塞给我。”

" [ðæt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [di'naiəl] .
" That aroused a babble of denials .
" 那 被唤醒 一个 潺潺 的 否认 .

“这引起了一阵否认的喧嚣。”

[meɪn] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [-] [ɪˌvælju'eɪʃn] ['difə] [frɒm; frəm] - .
Mayne eventually made himself heard and demanded to know how the spacer's evaluation differed from Melin's .
梅恩 最终 制成 他自己 听到 和 要求 到 知道 如何 这 垫片 评估 不同 从 - .

梅恩最终还是开口说话了，他要求知道太空舱的评估与梅林的评估有何不同。

['vɔːrˌhɪs] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [mæn] .
Voorhis pulled himself together , glowering at the insurance man .
沃里斯 拉 他自己 一起 , 忧郁 在 这 保险 男人 .

沃里斯强作镇定，怒视着保险员。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [graul] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['laʊzi] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .
" In the first place , " he growled , " I don't want his lousy payment for fuel .
" 在 这 第一的 地方 , " 他 咆哮 , " 我 不 想 他的 糟糕 支付 为了 燃料 .

“首先，”他咆哮道，“我才不要他那点可怜的燃料费呢。”

[ai] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æn; ən] - [ai] [wɪl] .
I said I'd take the blame for that , an ' I will .
我 说 ID 拿 这 责备 为了 那 , 一个 - 我 将要 .

我说过我会承担责任，我也会这么做。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɜːθ] [tuː] ['mɪljən] .
On the ship . . . well , maybe she ain't worth two million .
在 这 船 . . . 出色地 , 或许 她 不是 值得 二 百万 .

在船上……嗯，也许她不值两百万。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [naʊ] —
Maybe she ain't been for a few years now —
或许 她 不是 到过 为了 一个 很少 年 现在 —

也许她已经好几年没去过了——

" ['mɛlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Melin made a show of counting on his fingers .
" 梅林 制成 一个 展示 的 计数 在 他的 手指 .

梅林装模作样地掰着手指头数数。

" . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ['priːmiəmz] [baɪ] [ðæt] ['fɪgə(r)] [æn; ən] - [ai] [seɪ] [ðeɪ] ['ɔːtə] [peɪ] [baɪ] [ðæt] ['fɪgə(r)] . "
" . . . But they charged me premiums by that figure an ' I say they oughta pay by that figure . "
" . . . 但 他们 带电 我 保费 经过 那 数字 一个 - 我 说 他们 应该 支付 经过 那 数字 . "

“……但他们按这个数额向我收取了保费，我认为他们也应该按这个数额支付。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ʃiːz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] [meɪn] .
" But can you prove she's a total loss , captain ? " asked Mayne .
" 但 能 你 证明 她是 一个 全部的 损失 , 队长 ? " 问 梅恩 .

“但是你能证明她完全没救了吗，队长？”梅恩问道。

['vɔːrˌhɪs] [gri'meis] [ænd; ənd][spæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Voorhis grimaced and spat upon the ground .
沃里斯 做了个鬼脸 和 争吵 之上 这 地面 .

沃里斯做了个鬼脸，朝地上啐了一口。

" [traɪ][tuː; tə][get][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌdʒ] !
" Try to get near her , Judge !
" 尝试 到 得到 靠近 她 , 法官 !

“法官，试着靠近她！”

[jʊl] [get] [pruːf] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ! "
You'll get proof fast enough ! "
你会 得到 证明 快速地 足够的 ! "

你很快就会得到证据！

" [wel] . . . [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [ðen] ? "
" Well . . . about the cargo , then ? "
" 出色地 . . . 关于 这 货物 , 然后 ? "

“那么……关于货物的事呢？”

" [ðæts] [weə(r)] [hiːz] ['gaʊdʒɪŋ] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['vɔːrˌhɪs] .
" That's where he's gouging me ! " exploded Voorhis .
" 那就是 在哪里 他是 敲诈勒索 我 ! " 爆炸了 沃里斯 .

“他就在那儿挖我的眼！”沃里斯怒吼道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [kɒst][æz; əz][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ɒn]['rɪdʒəl] [ɪks] !
" The idea of using the cost as of loading on Rigel IX !
" 这 主意 的 使用 这 成本 作为 的 加载中 在 里格尔 第九章 !

“利用 Rigel IX 的装载成本的想法！

[hel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['prɒfɪt][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['treɪdɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [njuː] ['plænɪts] ,
Hell , you know the margin of profit there is in trading on these new planets ,
地狱 , 你 知道 这 利润 的 利润 那里 是 在 贸易 在 这些 新的 行星 ,

你知道在这些新星球上进行交易的利润率是多少。

['twenti] [tuː; tə][wʌn][æt; ət] [liːst] .
twenty to one at least .
二十 到 一 在 至少 .

至少二十比一。

[ai] ['fɪgəd] [tuː; tə][lɪft] [ɒf] [wɪð] [fɔː(r)] ['mɪljən] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ɔːrz] , [dʒemz] , ['kjuəriːˌəus] , [ænd; ənd] ['wɒtnɒt] . "
I figured to lift off with four million worth of ores , gems , curios , and whatnot . "
我 想 到 举起 离开 和 四 百万 值得 的 矿石 , 宝石 , 奇珍异宝 , 和 什么 . "

我原本打算带着价值四百万美元的矿石、宝石、古玩之类的东西起飞。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)]['væljuː] .
" So your point is that the mere transportation of the goods through space to this planet increased their value .
" 所以 你的 观点 是 那 这 仅仅 运输 的 这 商品 通过 空间 到 这 行星 增加 他们的 价值 .

“所以你的意思是，仅仅是将货物通过太空运输到这个星球就增加了它们的价值。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪn] ?

What about that , Mr . Melin ?

什么 关于 那 , 先生 . 梅林 ?

梅林先生，您觉得呢?

" ['mɛlɪn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

" Melin shifted uncomfortably on his bench .

" 梅林 转移 不舒服地 在 他的 长椅 .

梅林在长椅上不安地挪动了一下身子。

[meɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɪəd] ['splɪntəz] .

Mayne would have liked to change his own position , but feared splinters .

梅恩 会 有 喜欢 到 改变 他的 自己的 位置 , 但 害怕 碎片 .

梅恩本想改变自己的立场，但又害怕分裂。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɛlɪn] .

" There is an element of truth in that , " admitted Melin .

" 那里 是 一个 元素 的 真相 在 那 , " 承认 梅林 .

“这话有一定道理,”梅林承认道。

" [stɪl] ,

" Still ,

" 仍然 ,

“仍然,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][træmp] ['speɪsʃɪp] [lændz]

it would be rash to expect such a return every time a tramp spaceship lands

它 会 是 皮疹 到 预计 这样的 一个 返回 每一个 时间 一个 流浪汉 飞船 土地

[tuː; tə] [swɒp] [wɪð] [sʌm; səm][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['iːzi] [mɑːrks] . "

to swap with some aboriginal easy marks . "

到 交换 和 一些 土著 简单的 标记 . "

如果每次流浪飞船降落与一些容易上当的土著人交换物品时，都期望获得这样的回报，那就太草率了。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [meɪn] , " [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [aɪd] [frendz] [spiːk] [nəʊ] ['terən] ? "

" I suppose , " said Mayne , " that our orange - eyed friends speak no Terran ? "

" 我 认为 , " 说 梅恩 , " 那 我们的 橙子 - 眼睛 朋友们 说话 不 泰伦 ? "

“我猜,”梅恩说道，“我们这些橙眼睛的朋友不会说地球语吧? ”

" [ai] [həʊp] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɔːrˌhɪs] .

" I hope not ! " exclaimed Voorhis .

" 我 希望 不是 ! " 惊呼 沃里斯 .

“我希望不会! ”沃里斯惊呼道。

" [wel] , ['eniweɪ] , " ['mɛlɪn] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] [pɔːz] ,

" Well , anyway , " Melin said after a startled pause ,

" 出色地 , 反正 , " 梅林 说 后 一个 惊慌 暂停 ,

“好吧，总之,”梅林突然停顿了一下，然后说道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɒn] [həʊps] ?

" how can we be expected to pay off on hopes ?

" 如何 能 我们 是 预期的 到 支付 离开 在 希望 ?

“我们怎能指望希望带来回报呢? ”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['fɪgə(r)]

He wants the paper figure for the ship ; but he refuses the paper figure

他 想要 这 纸 数字 为了 这 船 ; 但 他 拒绝 这 纸 数字

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

for the cargo .

为了 这 货物 .

他想要船只的纸面数据；但他拒绝货物的纸面数据。

" [meɪn] [ʃrʌg] .
" Mayne shrugged .
" 梅恩 耸了耸肩 .

梅恩耸了耸肩。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
He turned to Haruhiku .
他 转向 到 - .

他转向春彦。

" [ɪf] ['kæptɪn] ['vɔːrˌhɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛlɪn][doʊnt][maɪnd] , [lef'tenənt] ,
" If Captain Voorhis and Mr . Melin don't mind , lieutenant ,
" 如果 队长 沃里斯 和 先生 . 梅林 不 头脑 , 中尉 ,

"如果沃里斯上尉和梅林先生不介意的话，中尉，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃiːfs] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "
I'd like to get the chief's view of all this . "
ID 喜欢 到 得到 这 酋长的 看法 的 全部 这 . "

我想听听局长对这一切的看法。

" [hɑː] ! " [grʌnt] ['vɔːrˌhɪs] , ['klæpɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" Hah ! " grunted Voorhis , clapping both hands to his head .
" 哈哈 ! " 哼哼 沃里斯 , 鼓掌 两个都 双手 到 他的 头 .

"哈！"福里斯哼了一声，双手拍在脑袋上。

['mɛlɪn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skaɪwədz] .
Melin contented himself with rolling his eyes skyward .
梅林 满足 他自己 和 滚动 他的 眼睛 向天空 .

梅林无奈地翻了个白眼，仰头望天。

[wɪð] - [trænz'leɪtɪŋ] , [meɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - .
With Haruhiku translating , Mayne began to get acquainted with the Kappans .
和 - 翻译 , 梅恩 开始 到 得到 熟人 和 这 - .

在 Haruhiku 的翻译下，Mayne 开始熟悉 Kappans 一家。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [tʃəʊz] ['məʊstli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət]
The visitor from the neighboring city chose mostly to listen attentively , but
这 游客 从 这 邻接 城市 选择 大多 到 听 认真地 , 但
- ,
Igrillik ,
- ,

来自邻市的访客大多时候都选择认真聆听，但伊格里利克却……

[ðə; ði] [priːst] , [ə'keɪʒnəli] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['wɪspə(r)]['sɪb.ɪ.lənt.li]['ɪntuː] - [rɪ'sest] [ɪə(r)]
the priest , occasionally leaned over to whisper sibilantly into Eemakh's recessed ear
这 牧师 , 偶尔 倾斜 超过 到 耳语 嘶嘶声 进入 - 凹陷 耳朵
.
.
.

牧师偶尔会俯身，用嘶嘶声对着伊玛赫凹陷的耳朵低语。

[meɪn] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
Mayne fancied he saw a resemblance between the two ,
梅恩 幻想 他 锯 一个 相似 之间 这 二 ,

梅恩觉得两人之间有几分相似之处。

[dɪ'spaɪt] - [prə'feʃən(ə)l] ['træpɪŋz] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [ɒv; əv] [rʌf] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hæd; həd]
despite Igrillik's professional trappings — a long robe of rough material that had
尽管 - 专业的 服饰 — 一个 长的 长袍 的 粗糙的 材料 那 有
[biːn] [daɪd] [ɪn] [straɪps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kruːd] [k'ʌləz] ,
been dyed in stripes and figures of several crude colors ,
到过 染色 在 条纹 和 数据 的 一些 原油 颜色 ,

尽管伊格里利克有着职业装束——一件用粗糙布料制成的长袍，上面染有几种粗糙颜色的条纹和图案，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [kæp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv]
and a tall cap to which were attached a number of pairs of
和 一个 高的 帽 到 哪个 是 随附的 一个 数字 的 对 的
[mem'breɪnɪəs] [wɪŋz] .
membraneous wings .
膜状的 翅膀 .

以及一个高高的帽状物，帽状物上附着着许多对膜状翅膀。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪn] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gemzbɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
The first thing that Mayne learned was that the Gemsbok was not a spaceship
这 第一的 事物 那 梅恩 学习 曾是 那 这 长角羚 曾是 不是 一个 飞船
;
;
;

梅恩首先了解到的是，羚羊号不是宇宙飞船；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [saɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] - [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [miːg] .
it was a symbol , a sign sent to the Kappans by the great god Meeg .
它 曾是 一个 象征 , 一个 符号 发送 到 这 - 经过 这 伟大的 上帝 米格 .

这是一个象征，是伟大的神米格送给卡潘人的标志。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [meɪn] .
" And why did he send it ? " asked Mayne .
" 和 为什么 做过 他 发送 它 ? " 问 梅恩 .

“他为什么要寄这个？”梅恩问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
He had sent it as a sign that he was impatient with his children .
他 有 发送 它 作为 一个 符号 那 他 曾是 不耐烦 和 他的 孩子们 .

他寄出这封信是为了表达他对孩子们的不耐烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [vau] [hɪm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [lænd] ,
They had vowed him a temple , they had set aside the necessary land ,
他们 有 发誓 他 一个 寺庙 , 他们 有 放 旁边 这 必要的 土地 ,

他们曾许愿为他修建一座庙宇，并划拨了必要的土地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːk] .
and yet they had not begun the work .
和 然而 他们 有 不是 开始 这 工作 .

然而，他们还没有开始这项工作。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] ['ðer] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['fiːvərɪʃli] ?
" Is that why they're all over there , slaving away so feverishly ?
" 是 那 为什么 它们是 全部 超过 那里 , 奴役 离开 所以 狂热地 ?

“这就是他们都在那里拼命工作的原因吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" It was indeed the reason .
" 它 曾是 的确 这 原因 .

“的确是这个原因。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [miːg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [muːn] ,
After all , Meeg was the god of the inner moon ,
后 全部 , 米格 曾是 这 上帝 的 这 内 月亮 ,

毕竟，米格是内月之神。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [pɑːst] [səʊ] ['spiːdəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .
the one that passed so speedily across the sky .
这 一 那 通过了 所以 迅速地 穿过 这 天空 .

那个飞速划过天空的物体。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['strendʒər] - [ʃɪp] [də'rektli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
If he could guide the strangers ' ship directly to his own plot of ground ,
如果 他 可以 指导 这 陌生人 - 船 直接地 到 他的 自己的 阴谋 的 地面 ,

如果他能引导陌生人的船直接驶向他自己的土地，

[hi:; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
he might just as easily have caused it to land in the center of the village .
他 可能 只是 作为 容易地 有 导致 它 到 土地 在 这 中心 的 这 村庄 .

他完全有可能让它落在村子中央。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
They had seen the flames that attended the landing .
他们 有 已见 这 火焰 那 参加 这 降落 .

他们看到了飞机着陆时燃起的火焰。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɒnəd] [tʃi:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ?
Could the honored chief from the stars blame them for heeding the warning ?
可以 这 荣幸 首席 从 这 明星 责备 他们 为了 听从 这 警告 ?

这位来自星辰的尊贵首领，怎能责怪他们听从警告呢?

" [ai] [si:] [ðeə(r)] [pɔɪnt] , " ['mʌtə] [meɪn] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I see their point , " muttered Mayne resignedly .
" 我 看 他们的 观点 , " 低声说道 梅恩 无奈地 .

“我明白他们的意思了，”梅恩无奈地咕哝道。

" [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [sens] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] .
" Well , maybe we can talk sense about the cargo .
" 出色地 , 或许 我们 能 讲话 感觉 关于 这 货物 .

“嗯，或许我们可以就货物的问题好好谈谈。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊldz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [rɪtʃə] .
Tell them that there is much in the holds that would make their lives richer .
告诉 他们 那 那里 是 很多 在 这 持有 那 会 制作 他们的 生活 更富有 .

告诉他们，船舱里有很多东西可以让他们的生活更加丰富多彩。

[tu:lz] , [dʒemz] , [faɪn] [klɒθ] — [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri] , [lef'tenənt] .
Tools , gems , fine cloth — give them the story , lieutenant .
工具 , 宝石 , 美好的 布 — 给 他们 这 故事 , 中尉 .

工具、宝石、精美布料——中尉，把故事讲给他们听。

" [ðɪs] [taɪm] , - [kən'fə:d] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] .
" This time , Eemakh conferred with the high priest .
" 这 时间 , - 授予 和 这 高的 牧师 .

“这一次，伊玛赫与大祭司商议了。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][gɪft][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɔ:(r)][nɒt][æz; əz] [ðə; ði][gɒd] [mi:g] [mait] ['sʌbsɪkwəntli] [də'rekt] .
It developed that the cargo was a sacred gift to be used or not as the god Meeg might subsequently direct .
它 发达 那 这 货物 曾是 一个 神圣 礼物 到 是 用过的 或者 不是 作为 这 上帝 米格 可能 随后 直接的 .

后来人们发现，这批货物是一份神圣的礼物，是否使用由神米格随后指示。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ment] [nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
The chief meant no insult .
这 首席 意思是 不 侮辱 .

酋长并无侮辱之意。

[ðə; ði] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['vɔːr,hɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['diːmənz] ,
The Kappans realized that Voorhis and his crew were no demons ,
这 - 已实现 那 沃里斯 和 他的 全体人员 是 不 恶魔 ,

卡潘人意识到沃里斯和他的船员并非恶魔。

[bʌt; bət] [stɑːrmɛn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [tuː; tə] [treɪd] .
but starmen such as had often brought valuable goods to trade .
但 星际人 这样的 作为 有 经常 带来 有价值的 商品 到 贸易 .

但像这样的星际旅行者经常会带来贵重的货物进行交易。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [sɔːt] [tuː; tə] [hɑːm] [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?
The Kappans had not sought to harm or sacrifice them , had they ?
这 - 有 不是 寻求 到 伤害 或者 牺牲 他们 , 有 他们 ?

卡潘人并没有想要伤害或牺牲他们，对吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['welkəm] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
This was because they were both welcome as visitors and respected
这 曾是 因为 他们 是 两个都 欢迎 作为 访客 和 受人尊敬

[æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [miːg] .
as instruments of Meeg .
作为 仪器 的 米格 .

这是因为他们既是受人欢迎的访客，又是受人尊敬的米格的工具。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] .
Eemakh wished to be fair .
- 希望 到 是 公平的 .

伊玛克希望做到公平。

[ðə; ði] [stɑːrmɛn] [mait] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] .
The starmen might think they had lost by the divine mission .
这 星际人 可能 思考 他们 有 丢失的 经过 这 神圣的 使命 .

这些星际使者或许会认为他们已经输掉了神圣的使命。

['veri] [wel] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [lænd] , [gʊd] [lænd] [wɪð] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ]
Very well — they would be granted land , good land with forest for hunting
非常 出色地 — 他们 会 是 的确 土地 , 好的 土地 和 森林 为了 打猎

[ænd; ənd] ['ʃɔːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
and shoreline for fishing .
和 海岸线 为了 钓鱼 .

很好——他们会被授予土地，肥沃的土地，有森林可以狩猎，有海岸线可以捕鱼。

[bʌt; bət] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] !
But go near the temple they should not !
但 去 靠近 这 寺庙 他们 应该 不是 !

但他们不应该靠近寺庙!

" [kʊd; kəd] [ai] [get] [ɪn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ? " [ɑːskt] [meɪn] .
" Could I get in to inspect the cargo ? " asked Mayne .
" 可以 我 得到 在 到 检查 这 货物 ? " 问 梅恩 .

“我可以进去检查一下货物吗? ”梅恩问道。

- [tʊk] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - , [huː] ['sɔfənd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [jiːld] .
Haruhiku took this up with the Kappans , who softened but did not yield .
- 采取 这 向上 和 这 - , WHO 软化 但 做过 不是 屈服 .

春彦将此事告知了卡潘人，卡潘人态度有所缓和，但并未让步。

" [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [get] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
" The best I can get , Judge , " said the pilot ,
" 这 最好的 我 能 得到 , 法官 , " 说 这 飞行员 ,

“法官，这是我能做到的最好结果了。”飞行员说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [miːg] [meɪ] ['entə(r)] . "
" is that they wish it were possible but only those who serve the purposes of Meeg may enter . "
" 是 那 他们 希望 它 是 可能的 但 仅有的 那些 WHO 服务 这 目的 的 米格 可能 进入 . "

"他们希望能够实现，但只有那些为米格服务的人才能进入。"

" [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [saɪd] [meɪn] .
" They would look at it that way , " sighed Mayne .
" 他们 会 看 在 它 那 方式 , " 叹了口气 梅恩 .

"他们会那样看待这件事的，"梅恩叹了口气。

" [lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
" Let's leave it at that , until we can think this over some more .
" 我们来吧 离开 它 在 那 , 直到 我们 能 思考 这 超过 一些 更多的 .

"我们就先说到这儿吧，等我们再仔细考虑一下。"

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [breɪk] ['eniweɪ] .
It's time for a lunch break anyway .
它是 时间 为了 一个 午餐 休息 反正 .

反正也到了午休时间。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .
" He and Haruhiku were flown back to the scout ship .
" 他 和 - 是 飞行 后退 到 这 侦察 船 .

"他和春彦被送回了侦察舰。"

[meɪn] [bruːd] ['saɪləntli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Mayne brooded silently most of the way .
梅恩 沉思 默默 最多 的 这 方式 .

梅恩一路沉默不语，闷闷不乐。

['vɔːrˌhɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljən] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːgəʊ] ;
Voorhis thought he was entitled to about six million credits for ship and cargo ;
沃里斯 想法 他 曾是 标题 到 关于 六 百万 学分 为了 船 和 货物 ;

沃里斯认为他有权获得约六百万信用额度的船舶和货物赔偿；

['mɛlɪn] [θɔːt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Melin thought half a million for the ship and fuel would be stretching it .
梅林 想法 一半 一个 百万 为了 这 船 和 燃料 会 是 伸展 它 .

梅林认为，花五十万美元买船和燃料已经很勉强了。

[meɪn] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɒk] [hedz] .
Mayne foresaw that he would have to knock heads .
梅恩 预见 那 他 会 有 到 敲 头部 .

梅恩预料到他会遇到一些棘手的问题。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [l'ʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kæbɪn] , [wɪð] ['hɑːdli] [ruːm] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [spuːn] .
The two of them lunched in the pilot's cabin , with hardly room to drop a spoon .
这 二 的 他们 午餐 在 这 飞行员的 舱 , 和 几乎 房间 到 降低 一个 勺子 .

两人在驾驶舱里吃了午饭，舱内空间狭小，连勺子掉在地上都困难。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [meɪn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] .
Except for companionship , Mayne would as soon have eaten standing in the galley .
除了 为了 友谊 , 梅恩 会 作为 很快 有 吃 常设 在 这 厨房 .

除了有人作伴，梅恩宁愿站在厨房里吃饭。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [vɑːst] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [lænd] ['sɜːfɪs] .
He considered the vast area of the planet's land surface .
他 经过考虑的 这 广阔的 区域 的 这 行星的 土地 表面 .

他考虑到了地球陆地表面的广袤面积。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə] [lænd] [ˌels'weə(r)] ?
Would it be wiser for the envoy to land elsewhere ?
会 它 是 更明智 为了 这 使者 到 土地 别处 ?

使节换个地方降落会不会更明智?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [traɪbz] ?
What sort of ties were there between tribes ?
什么 种类 的 领带 是 那里 之间 部落 ?

部落之间存在哪些联系?

" [luːs] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [təʊld] [hɪm] .
" Loose , " the pilot told him .
" 松动的 , " 这 飞行员 讲述 他 .

"松开，"飞行员告诉他。

" [stɪl] , [wɜːd] [gets] [ə'raʊnd] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['maʊntən] [ɔː(r)] ['əʊʃ(ə)n] ['bæriəz] .
" Still , word gets around , with no great mountain or ocean barriers .
" 仍然 , 单词 获得 大约 , 和 不 伟大的 山 或者 海洋 障碍 .

"即便如此，消息还是会传播开来，没有高山或海洋阻挡。"

[ðev] [splɪt] ['ɪntuː] [gruːps] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] . "
They've split into groups , but there is a lot of contact . "
他们有 分裂 进入 团体 , 但 那里 是 一个 很多 的 接触 . "

他们分成了几个小组，但彼此之间仍然有很多联系。

" [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] ['gemzbɒk] , [ðel] [ɔːl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" So if the Space Force should seize the Gemsbok , they'll all hear about it ? "
" 所以 如果 这 空间 力量 应该 抢占 这 长角羚 , 他们会 全部 听到 关于 它 ? "

"所以如果太空部队扣押了'羚羊号'，所有人都会知道这件事吗？"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [sɜː(r)] .
" Within a few weeks , sir .
" 之内 一个 很少 周 , 先生 .

"几周之内，先生。"

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [njuːz] [hæz; həz] [wɪŋz] [ɒn] ['eni] [wɜːld] .
That kind of news has wings on any world .
那 种类 的 消息 有 翅膀 在 任何 世界 .

这种新闻在任何世界都具有传播力。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .
I think we could take her for you , but we might do some damage .
我 思考 我们 可以 拿 她 为了 你 , 但 我们 可能 做 一些 损害 .

我认为我们可以替你抓住她，但我们可能会造成一些伤害。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [kruː] ['dʌznt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [brɔːl] . "
The size of a scout crew doesn't lend itself to hand - to - hand brawls . "
这 尺寸 的 一个 侦察 全体人员 不 借 本身 到 手 - 到 - 手 斗殴 . "

侦察小队的规模并不适合进行肉搏战。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [slɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpən] ['vɪlɪdʒ] , [jʊl]
" And if you sling a couple of torpedoes at the Kappan village , you'll
" 和 如果 你 吊索 一个 夫妻 的 鱼雷 在 这 卡潘 村庄 , 你会
['prɒbəbli] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
probably wipe it out ,
大概 擦拭 它 出去 ,

“如果你向卡潘村发射几枚鱼雷，很可能会把它夷为平地。”

" [sed] [meɪn] ['θɔːtfəli] .
" said Mayne thoughtfully .
" 说 梅恩 深思熟虑 .

梅恩若有所思地说。

" [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['terən] [wʊd] [biː; bi] ['trʌstɪd]
" Give the story a month to spread , and no Terran would be trusted
" 给 这 故事 一个 月 到 传播 , 和 不 泰伦 会 是 可信
['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
anywhere on the planet .
任何地方 在 这 行星 .

“给这个故事一个月的时间传播开来，地球上任何地方都不会再有人信任地球人了。”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . ['hɑːdli] ['præktɪkl] ! "
Hm - m - m . . . hardly practical ! "
嗯 - 米 - 米 . . . 几乎 实际的 ! "

嗯……这可不太实用！

" [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gemzbɒk] . "
" There would also be a chance of damaging the Gemsbok . "
" 那里 会 还 是 一个 机会 的 损害 这 长角羚 . "

“这样做还有可能对长角羚造成伤害。”

" ['æktʃuəli] , ['erɪk] , [aɪ'd] ['hɑːdli] [keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] ,
" Actually , Eric , I'd hardly care if you blew her into orbit ,
" 实际上 , 埃里克 , ID 几乎 关心 如果 你 吹 她 进入 轨道 ,

“其实，埃里克，就算你把她炸到外太空，我也毫不在意。”

[wɪð] ['vɔːrˌhɪs] [ænd; ənd] ['mɛlɪn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɪnz] !
with Voorhis and Melin riding the fins !
和 沃里斯 和 梅林 骑术 这 鳍 !

Voorhis 和 Melin 骑在鳍上！

[bʌt; bət] [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [spred] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [nɒt] [skræps]
But I'm supposed to spread sweetness and light around here — not scraps
但 我是 据称 到 传播 甜味 和 光 大约 这里 — 不是 碎屑
[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] .
and parts of spaceships .
和 部分 的 宇宙飞船 .

但我应该在这里传播甜蜜和光明——而不是宇宙飞船的碎片和零件。

" [hiː; hi] [nɔːd] ['muːdɪli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nʌkl] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
" He gnawed moodily upon a knuckle , but saw no way to escape putting up
" 他 被啃咬 情绪低落地 之上 一个 指关节 , 但 锯 不 方式 到 逃脱 推杆 向上
[sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['mʌni] .
some government money .
一些 政府 钱 .

他闷闷不乐地啃着指关节，但看不到任何办法可以避免拿出一些政府资金。

['səʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'piːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɔːrˌhɪs] .
Soaking the company would just make them appeal instead of Voorhis .
浸泡 这 公司 会 只是 制作 他们 上诉 反而 的 沃里斯 .
把钱投给这家公司只会让他们更受关注，而不是沃里斯。

" [ðɪs] [miːg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" This Meeg , " he said to change the subject .
" 这 米格 , " 他 说 到 改变 这 主题 .
“这个米格,”他为了转移话题说道。

" [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][hiː; hi] ?
" How important is he ?
" 如何 重要的 是 他 ?
他有多重要?

" - [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" Haruhiku considered a moment before replying .
" - 经过考虑的 一个 片刻 前 回复 .
春彦沉思片刻后回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [mes] [ɒv; əv][gɒdz] , [laɪk][məʊst] ['prɪmətɪv] [sə'saɪətiz] .
" They have a whole mess of gods , like most primitive societies .
" 他们 有 一个 所有的 混乱 的 神 , 喜欢 最多 原始 社会 .
“他们像大多数原始社会一样，有一大堆神灵。”

[miːg] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Meeg is pretty important .
米格 是 漂亮的 重要的 .
米格非常重要。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] [traɪb] . . .
I think he has a special significance to this tribe . . .
我 思考 他 有 一个 特别的 意义 到 这 部落 . . .
我认为他对这个部落有着特殊的意义……

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['terən] ['sɪtɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['peɪtrən] . "
you know , like some ancient Terran cities has a special patron . "
你 知道 , 喜欢 一些 古老的 泰伦 城市 有 一个 特别的 赞助人 . "
你知道，就像一些古老的地球城市有其特殊的守护神一样。

" [hiːz] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [muːn] ?
" He's the god of that little moon ?
" 他是 这 上帝 的 那 小的 月亮 ?
“他是那轮小月亮的神吗? ”

" [meɪn] [ɑːskt] .
" Mayne asked .
" 梅恩 问 .
梅恩问道。

" [əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .
" Oh , more than that , I think .
" 哦 , 更多的 比 那 , 我 思考 .
“哦，我想，不止如此。”

['riːəli] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [spiːd] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['beərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'vinəti] .
Really the god of speed , a message bearer for the other divinities .
真的 这 上帝 的 速度 , 一个 信息 持有人 为了 这 其他 神祇 .
他是速度之神，是其他神明的使者。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn] ['evri] ['prɪmətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] . "
There always seems to be one in every primitive mythology . "
那里 总是 似乎 到 是 一 在 每一个 原始 神话 . "
似乎每一种原始神话中都会出现这样一个角色。

" [jes] , " [m'ɜːməd] [meɪn] .
" Yes , " murmured Mayne .
" 是的 , " 低声说道 梅恩 .

“是的，”梅恩低声说道。

" [lets] [siː] . . . [wʌn] ['pærəlel] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['terən] ['hɜːmiːz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Let's see . . . one parallel would be the ancient Terran Hermes , wouldn't it ? "
" 我们来吧 看 . . . 一 平行线 会 是 这 古老的 泰伦 爱马仕 , 不会 它 ? "

“嗯……一个类似的例子就是古代地球的赫尔墨斯，不是吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] - .
" Something like that , " agreed Haruhiku .
" 某物 喜欢 那 , " 同意 - .

“差不多吧。”春彦赞同道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪg] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [sɜː(r)] .
" I'm a little vague on the subject , sir .
" 我是 一个 小的 模糊的 在 这 主题 , 先生 .

先生，我对这个问题不太清楚。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] [wʌnz] . "
At least , he isn't one of the bloodthirsty ones . "
在 至少 , 他 不是 一 的 这 嗜血 一个 . "

至少，他不是那种嗜血成性的人。

" [ðæt] [helps] , " [saɪd] [meɪn] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
" That helps , " sighed Mayne , " but not enough .
" 那 帮助 , " 叹了口气 梅恩 , " 但 不是 足够的 .

“这有所帮助，”梅恩叹了口气，“但还不够。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [blæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" He got a message blank from the pilot .
" 他 得到 一个 信息 空白的 从 这 飞行员 .

“他收到飞行员发来的空白信息。”

[wɪð] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] ,
With some labor ,
和 一些 劳动 ,

经过一些劳动，

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['terən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] ['rɪdʒəl] [ɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [tuː] ['mɪljən] ['kredɪts] [ɒn] [gʊd] - [wɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terən] - ['kæpən] ['triːti] ['kɒnfərəns] .
he composed a request to Terran headquarters on Rigel IX for authorization to spend two million credits on good - will preparations for the Terran - Kappan treaty conference .
他 由 一个 要求 到 泰伦 总部 在 里格尔 第九章 为了 授权 到 花费 二 百万 学分 在 好的 - 将要 准备工作 为了 这 泰伦 - 卡潘 条约 会议 .

他向位于 Rigel IX 的地球总部提交了一份请求，要求授权花费 200 万信用点用于地球-卡潘条约会议的友好筹备工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [saʊndz] [ˌdɪplə'mætɪk] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] .
It almost sounds diplomatic , he told himself before having the message sent .
它 几乎 声音 外交 , 他 讲述 他自己 前 拥有 这 信息 发送 .

在发出信息之前，他心想，这听起来几乎像是外交辞令。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɪəriəd] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [ə'pɒn] [ˌhed'kwɔːtəz] ['pʊsifʊt] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
The waiting period that followed was more to be blamed upon headquarters pussyfooting than upon the subspace transmission .
这 等待 时期 那 随后 曾是 更多的 到 是 被指责 之上 总部 小心翼翼 比 之上 这 子空间 传播 .

随后的等待期与其说是亚空间传输的问题，不如说是总部拖延造成的。

[wen] [æn; ən]['ɑːnsə(r)]['faɪnəli] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] .

When an answer finally came , it required a further exchange of messages .

什么时候 一个 回答 最后 来了 , 它 必需的 一个 更远 交换 的 消息 .

最终得到答复时，还需要进一步的信息交流。

[meɪnz] [lɑːst] [kə'mjuːnɪkeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] , " [bʌt; bət][ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Mayne's last communique might have been boiled down to , " But I need it !

梅恩的 最后的 公报 可能 有 到过 煮沸 向下 到 , " 但 我 需要 它 !

梅恩的最后通牒或许可以概括为：“但我需要它！”

" [ðə; ði][lɑːst][rɪ'plaɪ]['grɑːntɪd][prə'vɪʒən(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [sʌm] ['menʃ(ə)nd] ;

" The last reply granted provisional permission to spend the sum mentioned ;

" 这 最后的 回复 的确 临时 允许 到 花费 这 和 提及 ;

“最后一份回复暂时允许支出上述款项；

[bʌt; bət] ['gliːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['biːkən] [wɒz; wəz]

but gleaming between the lines like the sweep of a revolving beacon was

但 闪闪发光 之间 这 线条 喜欢 这 扫 的 一个 旋转 信标 曾是

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪn] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['aɪtəm][tuː; tə] "

a strong intimation that Mayne had better not hope to charge the item to "

一个 强的 暗示 那 梅恩 有 更好的 不是 希望 到 收费 这 物品 到 "

[gʊd] [wɪl] .

good will .

好的 将要 .

但字里行间却闪烁着如同旋转灯塔般耀眼的光芒，强烈暗示着梅恩最好不要指望用“善意”来支付这件物品的费用。

" [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [dʒʌst][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [hɪnt] [kən'kluːdɪd] .

" The budget just was not made that way , the hint concluded .

" 这 预算 只是 曾是 不是 制成 那 方式 , 这 暗示 结束 .

“预算并非如此制定的，”暗示总结道。

" [ɪts] [djuː] [tuː; tə] [get] [dɑːk] [suːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

" It's due to get dark soon , isn't it ?

" 它是 到期的 到 得到 黑暗的 很快 , 不是 它 ?

天快黑了，对吧？

" [hiː; hi] [ɑːskt] - , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] .

" he asked Haruhiku , crumpling the final message into a side pocket .

" 他 问 - , 皱缩 这 最终的 信息 进入 一个 边 口袋 .

“他问春彦，同时把最后一条留言揉成一团塞进侧袋里。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [tɔːks] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

" I don't believe I'll resume the talks till morning .

" 我 不 相信 患病的 恢复 这 会谈 直到 早晨 .

“我认为谈判要到明天早上才能恢复。”

['meɪbi] [maɪ] [hed] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] [baɪ] [ðen] .

Maybe my head will function again by then .

或许 我的 头 将要 功能 再次 经过 然后 .

也许到那时我的大脑就能恢复正常运转了。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

" In the morning ,

" 在 这 早晨 ,

“在早晨，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [kruː] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ]

one of the scout's crew again took the pilot and Mayne to the meeting by

一 的 这 侦察兵的 全体人员 再次 采取 这 飞行员 和 梅恩 到 这 会议 经过

['helɪkɒptə(r)] .

helicopter .

直升机 .

侦察兵的一名队员再次用直升机载着飞行员和梅恩前往会议地点。

[meɪn] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
Mayne spent part of the trip mulling over a message Haruhiku had received .
梅恩 花费 部分 的 这 旅行 思考 超过 一个 信息 - 有 已收到 .

梅恩在旅途中花了一些时间思考春彦收到的一条信息。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['daɪmənd] [belt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The spaceship Diamond Belt could be expected to arrive in orbit about the planet later the same day ,
这 飞船 钻石 腰带 可以 是 预期的 到 到达 在 轨道 关于 这 行星 之后 这 相同的 天 ,

预计“钻石带”号飞船将于当天晚些时候抵达行星轨道。

['beərɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [dʒeɪ] . [piː] . [mək'dɔːnəld] .
bearing special envoy J . P . McDonald .
轴承 特别的 使者 J . P . 麦当劳 .

携带特使 JP McDonald。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] - ['prez(ə)ns] , [rɪ'kwestɪd] ['lændɪŋ] [əd'vaɪs] .
The captain , having been informed of Haruhiku's presence , requested landing advice .
这 队长 , 拥有 到过 知情的 的 - 在场 , 请求 降落 建议 .

机长得知春彦在场后，请求提供着陆指导。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" I told him what I know , " said the pilot .
" 我 讲述 他 什么 我 知道 , " 说 这 飞行员 .

“我把我知道的情况都告诉了他，”飞行员说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [biːm] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" We can give him a beam down , of course ,
" 我们 能 给 他 一个 光束 向下 , 的 课程 ,

“我们当然可以给他一根横梁，”

[ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [els] . "
unless you think we should send him somewhere else . "
除非 你 思考 我们 应该 发送 他 某处 别的 . "

除非你认为我们应该把他送到别的地方去。

" [wel] . . . [lets] [siː] [haʊ] [ðɪs] [gəʊz] , " [sed] [meɪn] .
" Well . . . let's see how this goes , " said Mayne .
" 出色地 . . . 我们来吧 看 如何 这 去 , " 说 梅恩 .

“嗯……让我们看看结果如何吧。”梅恩说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðeə(r)] .
" They seem to be waiting for us down there .
" 他们 似乎 到 是 等待 为了 我们 向下 那里 .

“他们好像在下面等着我们。”

" [ðeɪ] ['lændɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['vɔːrˌhɪs] , ['mɛlɪn] ,
" They landed to find Voorhis , Melin ,
" 他们 登陆 到 寻找 沃里斯 , 梅林 ,

“他们着陆寻找沃里斯、梅林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'fɪʃldəm] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] " ['temp(ə)l] .
and the native officialdom gathered at the hut facing the new " temple .
和 这 本国的 官方 聚集 在 这 小屋 面向 这 新的 " 寺庙 .

当地官员聚集在面向新“寺庙”的小屋里。

" [ˈɑːftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈgriːtɪŋz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
" After exchanging greetings , they sat down at the table as they had the
" 后 交换 问候 , 他们 卫星 向下 在 这 桌子 作为 他们 有 这
[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
day before .
天 前 .

"互相问候之后，他们像前一天一样在桌旁坐了下来。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒentlmən] , " [sed] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈterən] .
" All right , gentlemen , " said Mayne to the two Terrans .
" 全部 正确的 , 先生们 , " 说 梅恩 到 这 二 泰伦人 .

"好了，先生们，"梅恩对两位地球人说道。

" [juː; jʊ][wɪn] .
" You win .
" 你 赢 .

你赢了。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt] .
The government is going to have to put something in the pot .
这 政府 是 去 到 有 到 放 某物 在 这 锅 .

政府肯定得出点钱。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
I want to make it as little as possible ,
我 想 到 制作 它 作为 小的 作为 可能的 ,

我希望尽量减少它。

[səʊ] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truː] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [ʃɪp] [ɔː(r)][ˈkɑːgəʊ][æz; əz]
so let us have no more nonsense about the true value of ship or cargo as
所以 让 我们 有 不 更多的 废话 关于 这 真的 价值 的 船 或者 货物 作为
[ðeɪ] [stænd] .
they stand .
他们 站立 .

所以，让我们不要再胡扯船舶或货物的实际价值了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ˈstɑːtld] [æt; ət][hɪz; ɪz][təʊn] .
" They looked startled at his tone .
" 他们 看起来 惊慌 在 他的 语气 .

他们似乎被他的语气吓了一跳。

[meɪn] [went] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)] .
Mayne went on before they could recover .
梅恩 去 在 前 他们 可以 恢复 .

梅恩在他们还没反应过来之前就继续前进了。

" [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] ,
" The object I have in mind , if it seems at all possible ,
" 这 目的 我 有 在 头脑 , 如果 它 似乎 在 全部 可能的 ,

"我心中所想的，如果有可能的话，

[ɪz][tuː; tə][pʊt] [ˈkæptɪn] [ˈvɔːrˌhɪs] [bæk] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒstɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛlɪn][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
is to put Captain Voorhis back in business without costing Mr . Melin his job .
是 到 放 队长 沃里斯 后退 在 商业 没有 成本 先生 . 梅林 他的 工作 .

目的是让沃里斯船长重新开始营业，同时又不让梅林先生丢掉工作。

[naʊ] , [lets] [pʊt][ˈaʊə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)][ɒn] [ðæt] [ˈprɒbləm][ænd; ənd] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ]
Now , let's put our heads together on that problem and worry about justifying
现在 , 我们来吧 放 我们的 头部 一起 在 那 问题 和 担心 关于 证明其合理性
[ɑːˈselvz] [ˈleɪtə(r)] .
ourselves later .
我们自己 之后 .

现在，让我们一起集思广益，解决这个问题，至于如何证明自己的观点，以后再说。

" [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'vɪns] ['vɔːrˌhɪs] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv]
" The most difficult part was to convince Voorhis to surrender his dream of
" 这 最多 难的 部分 曾是 到 说服 沃里斯 到 投降 他的 梦 的
[fæn'tæstɪk]['prɑːfɪts] ;
fantastic profits ;
极好的 利润 ;

“最困难的部分是说服沃里斯放弃他获得巨额利润的梦想；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [meɪn] [gɒt] [hɔːs] ,
but sometime before Mayne got hoarse ,
但 有时 前 梅恩 得到 嘶哑 ,

但在梅恩嗓子嘶哑之前，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt]
the captain was made to see that he could not have his cake and eat
这 队长 曾是 制成 到 看 那 他 可以 不是 有 他的 蛋糕 和 吃
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

船长终于明白，他不可能既要又要。

['mɛlɪn] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [peɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['gemzbɒk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Melin agreed that he might pay the paper value of the Gemsbok if he could
梅林 同意 那 他 可能 支付 这 纸 价值 的 这 长角羚 如果 他 可以
[peɪ] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,
pay likewise for the cargo ,
支付 同样地 为了 这 货物 ,

梅林同意，如果他能按同样价格支付货物的货款，他可以按羚羊的纸面价值支付。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [lɒs] .
in which case he would admit a loss .
在 哪个 案件 他 会 承认 一个 损失 .

在这种情况下，他会承认失败。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['æŋkəd] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [tɜːrmd]
After all , a spaceship anchored by a temple might reasonably be termed
后 全部 , 一个 飞船 锚定 经过 一个 寺庙 可能 合理 是 称为
.
unspaceworthy .
不适宜太空 .

毕竟，一艘以寺庙为锚的宇宙飞船很可能被合理地称为不适合太空飞行。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
He would take over the cargo and cut his losses by allowing the government
他 会 拿 超过 这 货物 和 切 他的 损失 经过 允许 这 政府
[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː] ['mɪljən] .
to buy it at two million .
到 买 它 在 二 百万 .

他会接管这批货物，然后让政府以两百万的价格买下它，从而减少损失。

" [juː; jʊ] ['wɒnə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][nekst][trɪp] ? " [ɪn'vaɪtɪd] ['vɔːrˌhɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
" You wanna come with me next trip ? " invited Voorhis when he heard this .
" 你 想 来 和 我 下一个 旅行 ? " 受邀 沃里斯 什么时候 他 听到 这 .

听到这话，Voorhis邀请道：“你下次想跟我一起去吗？”

" [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! "
" If that's how you cut loose , we'll make a fortune ! "
" 如果 那就是 如何 你 切 松动的 , 出色地 制作 一个 财富 ! "

“如果你真能这么放纵自己，我们就能发大财了！”

" [wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [meɪn] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] .
" Well , there it is , " said Mayne , straightening up to ease his aching back .
" 出色地 , 那里 它 是 , " 说 梅恩 , 拉直 向上 到 舒适 他的 疼痛 后退 .

"好了，就是这样，"梅恩说着，直起身子，缓解一下酸痛的背部。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['liːnɪŋ] ['tensli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
He must have been leaning tensely over the table longer than he
他 必须 有 到过 倾斜 紧张地 超过 这 桌子 更长 比 他
[hæd; həd] [θɔːt] .
had thought .
有 想法 .

他一定比自己想象中更长时间地紧张地俯身在桌子上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [gets] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] ,
" The captain gets two and a half million ,
" 这 队长 获得 二 和 一个 一半 百万 ,

"船长能拿到250万，

['mɪstə(r)] . ['mɛlɪn] [gets] [ɒf] [wɪð] ['peɪɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [juːv] [stʌk] [ˌem 'iː]
Mr . Melin gets off with paying only half a million , and you've stuck me
先生 . 梅林 获得 离开 和 付费 仅有的 一半 一个 百万 , 和 你已经 卡住 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] . "
for the rest . "
为了 这 休息 . "

梅林先生只赔了五十万，剩下的都得我来承担。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [dʒʌdʒ] ! " [sed] ['mɛlɪn] .
" Congratulations , Judge ! " said Melin .
" 恭喜! , 法官 ! " 说 梅林 .

"恭喜您，法官！"梅林说道。

" [juː; jʊ] [naʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
" You now own a ship and cargo which I presume you will present to the
" 你 现在 自己的 一个 船 和 货物 哪个 我 估 你 将要 展示 到 这
- . "
Kappans . "
- . "

"你现在拥有一艘船和一些货物，我想你会把它们交给卡潘人。"

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['vɔːrˌhɪs] .
" How can he ? " demanded Voorhis .
" 如何 能 他 ? " 要求 沃里斯 .

"他怎么能？"沃里斯问道。

" [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
" They figure they own it already . "
" 他们 数字 他们 自己的 它 已经 . "

"他们觉得这东西已经属于他们了。"

" [wiːl; wil] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [sed] [meɪn] .
" We'll worry about that later , " said Mayne .
" 出色地 担心 关于 那 之后 , " 说 梅恩 .

"我们以后再考虑这个问题吧，"梅恩说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] !
" You will !
" 你 将要 !

"你会！

" ['vɔːrˌhɪs] [gʌ'fɔː] .
" Voorhis guffawed .
" 沃里斯 哈哈大笑 .

沃里斯哈哈大笑。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['kredɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hope you get some credit out of it .
" 我 希望 你 得到 一些 信用 出去 的 它 .

我希望你能从中获得一些学分。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [meɪn] [ðæt] [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [biːn]
" Haruhiku interrupted to inform Mayne that the Kappans , who had been
" - 中断 到 通知 梅恩 那 这 - , WHO 有 到过
['ɪntrəstɪd] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] ['lɪsnər] ,
interested if bewildered listeners ,
感兴趣的 如果 困惑 听众 ,

"Haruhiku打断了Mayne的话，告诉她Kappans，那些原本很感兴趣但又有些困惑的听众，

[hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['terən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːst] .
had invited the Terrans to a small feast .
有 受邀 这 泰伦人 到 一个 小的 盛宴 .

曾邀请地球人参加一个小型宴会。

" [ai] [trænz'leɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
" I translated enough to let them understand there would be no attempt to
" 我 翻译 足够的 到 让 他们 理解 那里 会 是 不 试图 到
[dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
disturb their temple building ,
打扰 他们的 寺庙 建筑 ,

"我翻译的内容足以让他们明白，我们不会试图破坏他们的寺庙建筑。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [ðeɪ] [naʊ] [fiːl] [ðeɪ] [əʊ] [ˌjuː 'es] [ˌhɒspɪ'tæləti] . "
" They now feel they owe us hospitality . "
" 他们 现在 感觉 他们 欠 我们 热情好客 . "

"他们现在觉得他们欠我们一份热情款待。"

" [gʊd] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [meɪn] .
" Good , that's something , " said Mayne .
" 好的 , 那就是 某物 , " 说 梅恩 .

"不错，这算是个好消息，"梅恩说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [els] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [grʌnt] ['vɔːrˌhɪs] .
" I'll tell you what else will be something , " grunted Voorhis .
" 患病的 告诉 你 什么 别的 将要 是 某物 , " 哼哼 沃里斯 .

"我告诉你还有什么会是件大事，"沃里斯咕哝道。

" [ðə; ði] [fuːd] !
" The food !
" 这 食物 !

"食物！"

" [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpən] ['vɪlɪdʒ] .
" The assemblage repaired to the Kappan village .
" 这 装配 已修复 到 这 卡潘 村庄 .

"集合体被送往卡潘村。"

[ðə; ði] ['terən] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] — [sə'vaivd] [ðə; ði] [fiːst] .
The Terrans — though it took some doing — survived the feast .
这 泰伦人 — 尽管 它 采取 一些 正在做 — 幸存下来 这 盛宴 .

地球人虽然费了一番功夫，但最终还是在这场盛宴中幸存了下来。

[meɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [sɜːvd] .
Mayne thought it best not to inquire into the nature of the dishes served .
梅恩 想法 它 最好的 不是 到 查询 进入 这 自然 的 这 菜肴 服务 .

梅恩认为最好不要过问所供应菜肴的性质。

- [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒɪz] ['faɪnɪst] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Eemakh was evidently determined to display his village's finest hospitality ,
- 曾是 显然 决定 到 展示 他的 村庄的 最好的 热情好客 ,

显然，伊玛赫决心展现他所在村庄最热情好客的待客之道。

[səʊ] [ðə; ði] ['terən] ['iːv(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] ['kæpən] [bɪə(r)] .
so the Terrans even tried the Kappan beer .
所以 这 泰伦人 甚至 尝试 这 卡潘 啤酒 .

所以地球人甚至还尝试了卡潘啤酒。

[meɪn] [əb'zɔːbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Mayne absorbed enough to get used to it .
梅恩 吸收 足够的 到 得到 用过的 到 它 .

梅恩吸收了足够的信息，足以让他习惯。

[ɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːb] [ˌem 'iː] ?
Or did it absorb me ?
或者 做过 它 吸收 我 ?

还是它把我吞噬了？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

- [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] !
Igrillik's beginning to look almost human !
- 开始 到 看 几乎 人类 !

伊格里利克看起来越来越像人类了！

[ɪ'ventʃuəli] , [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['bʌmpɪli] [aʊt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)]
Eventually , carts were brought , and they rode bumpily out to admire
最终 , 购物车 是 带来 , 和 他们 骑 颠簸地 出去 到 钦佩
['prəʊgres] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
progress made on the temple .
进步 制成 在 这 寺庙 .

最后，人们弄来了马车，他们颠簸着乘车出去欣赏寺庙的建设进展。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [helpt] [meɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn]
A fresh breeze helped Mayne to remember that it was now late afternoon
一个 新鲜的 微风 帮助 梅恩 到 记住 那 它 曾是 现在 晚的 下午
[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wʌn] ['mætə(r)] [wɪð] - .
and he had yet to settle one matter with Eemakh .
和 他 有 然而 到 定居 一 事情 和 - .

一阵清风让梅恩想起现在已经是傍晚时分了，而他还有一件事要和伊玛克解决。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
When they arrived at the site ,
什么时候 他们 到达的 在 这 地点 ,

当他们到达现场时，

['kruːmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gemzbɒk] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['vɔːrˌhɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm]
crewmen from the Gemsbok saw fit to take Voorhis in charge and carry him
船员 从 这 长角羚 锯 合身 到 拿 沃里斯 在 收费 和 携带 他
['ɪntuː] [ðeə(r)] [hʌt] .
into their hut .
进入 他们的 小屋 .

“羚羊号”上的船员们认为应该把福里斯带走，把他抬进他们的小屋。

[meɪn] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌaʊt'saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] ['mɛlɪn] [grəʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]
Mayne sank down at the table outside , watching Melin grope to a place beside
梅恩 沉没 向下 在 这 桌子 外部 , 观看 梅林 摸索 到 一个 地方 旁
[hɪm] .
him .
他 .

梅恩颓然地坐在外面的桌子旁，看着梅林摸索着走到他身边坐下。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] - ['helɪkɒptə(r)]['paɪlət]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He noticed that Haruhiku's helicopter pilot handed him a message as soon as
他 注意到 那 - 直升机 飞行员 递交 他 一个 信息 作为 很快 作为
[ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'lait] .
the lieutenant alighted .
这 中尉 下车 .

他注意到，中尉一下飞机，春彦的直升机飞行员就递给他一条信息。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪmənd] [belt] , " [meɪn] [gest] .
" That will be from the Diamond Belt , " Mayne guessed .
" 那 将要 是 从 这 钻石 腰带 , " 梅恩 猜对了 .

“那应该是来自钻石带，”梅恩猜测道。

[hiː; hi] [aɪd] ['mɛlɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
He eyed Melin with some amusement .
他 眼睛 梅林 和 一些 娱乐 .

他饶有兴味地打量了梅林一眼。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [mæn] [stɛərd] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
The insurance man stared very quietly at the board beneath his elbows .
这 保险 男人 凝视 非常 悄悄 在 这 木板 下面 他的 肘部 .

保险员静静地盯着他肘部下方的黑板。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [held] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] [griːn] .
His complexion held a tint of green .
他的 肤色 握住 一个 着色 的 绿色的 .

他的肤色略带绿色。

['iːv(ə)n] - , ['plɒdɪŋ] ['pɒndərəsli] [ʌp] , ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
Even Eemakh , plodding ponderously up , lowered himself to a bench with a
甚至 - , 缓慢地 沉重地 向上 , 降低 他自己 到 一个 长椅 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

就连伊玛克也步履蹒跚地站起身来，叹了口气，然后坐到长椅上。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [siːmd] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
The high priest seemed less affected by the celebration ,
这 高的 牧师 似乎 较少的 做作的 经过 这 庆典 ,

大祭司似乎不太受庆祝活动的影响。

[ænd; ənd] [meɪn] [wɒz; wəz] [praʊd] [wen] - [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][blænd]
and Mayne was proud when Haruhiku walked over with his normal bland
和 梅恩 曾是 自豪的 什么时候 - 步行 超过 和 他的 普通的 平淡
[ə'lɜːtnəs] .
alertness .
警觉 .

当 Haruhiku 像往常一样面无表情地走过来时，Mayne 感到很自豪。

" ['ðer] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" They're getting near ? " he asked .
" 它们是 获得 靠近 ? " 他 问 .

“他们快到了吗？”他问道。

" ['duːɪŋ] ['breɪkɪŋ] ['sɜːklz] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Doing braking circles , " reported the pilot .
" 正在做 刹车 界 , " 据报道 这 飞行员 .

“正在绕圈刹车，”飞行员报告说。

" [ai] [sent] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [biːm] .
" I sent an order for the scout to give them a beam .
" 我 发送 一个 命令 为了 这 侦察 到 给 他们 一个 光束 .

“我下令让侦察兵给他们发射光束。”

[ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [els] — "
There may still be time to send them somewhere else — "
那里 可能 仍然 是 时间 到 发送 他们 某处 别的 — "

或许还有时间把他们送到其他地方——

" [wʌn] [mɔː(r)] [traɪ] [hɪə(r)] [fɜːst] , " [meɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
" One more try here first , " Mayne decided .
" 一 更多的 尝试 这里 第一的 , " 梅恩 决定 .

“先再试一次吧，”梅恩决定道。

" [tel] - [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [miːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] .
" Tell Eemakh we want to straighten out some confusion about Meeg and the cargo .
" 告诉 - 我们 想 到 拉直 出去 一些 困惑 关于 米格 和 这 货物 .

“告诉伊玛克，我们想澄清一些关于米格和货物的误会。”

" - [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] .
" Haruhiku permitted himself a small shrug and translated .
" - 允许 他自己 一个 小的 耸肩 和 翻译 .

“春彦耸了耸肩，翻译道。

- [ə'raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [waɪl] - [tɜːnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ɒrɪndʒ] [steə(r)] [ə'pɒn] [meɪn] .
Eemakh aroused himself to a show of interest , while Igrillik turned a suspicious orange stare upon Mayne .
- 被唤醒 他自己 到 一个 展示 的 兴趣 , 尽管 - 转向 一个 可疑的 橙子 盯 之上 梅恩 .

埃马赫表现出兴趣，而伊格里利克则用怀疑的橙色目光盯着梅恩。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [freɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
The latter strove to frame in his mind an argument that would strike them as logical .
这 后者 努力 到 框架 在 他的 头脑 一个 争论 那 会 罢工 他们 作为 逻辑 .

后者努力在脑海中构建一个他们认为合乎逻辑的论点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混乱的转变(A Transmutation of Muddles)
第2/2页

" [tel] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , " [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [miːg] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn] ['terə] ,
" Tell him , " he instructed , " that we believe this Meeg was known on Terra ,
" 告诉 他 , " 他 指示 , " 那 我们 相信 这 米格 曾是 已知 在 泰拉 ,

"告诉他,"他指示道,"我们相信这个米格在地球上是众所周知的。"

[bʌt; bət][baɪ][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
but by another name .
但 经过 其他 姓名 .

但换了个名字。

[ðen] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['hɜːmiːz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Then describe the mythical Hermes and see what he says .
然后 描述 这 神话 爱马仕 和 看 什么 他 说道 .

然后描述一下神话人物赫尔墨斯，看看他会怎么说。

" - [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" Haruhiku began a conversation that lasted several minutes .
" - 开始 一个 对话 那 持续 一些 分钟 .

"Haruhiku 开始了一段持续了几分钟的对话。"

- , [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] , ['ɒbviəsli] [felt] [muːvd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] [ə'pɪnjən] .
Igrillik , as an authority , obviously felt moved to deliver a lengthy opinion .
- , 作为 一个 权威 , 明显地 毛毡 已搬 到 递送 一个 冗长 观点 .

伊格里利克作为权威人士，显然觉得有必要发表一篇长篇评论。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪn] .
At last , the pilot turned to Mayne .
在 最后的 , 这 飞行员 转向 到 梅恩 .

最后，飞行员转向了梅恩。

" [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" They say we are to be congratulated , " he reported .
" 他们 说 我们 是 到 是 恭喜 , " 他 据报道 .

"他们说我们应该受到祝贺,"他报告说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [wel] , [ðeɪ] [duː; də] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['frendli] .
" Well , they do seem a bit more friendly .
" 出色地 , 他们 做 似乎 一个 少量 更多的 友好的 .

"嗯，他们看起来确实更友好一些。"

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['stætʃuː] ,
I was going to try drawing a picture of that famous statue ,
我 曾是 去 到 尝试 绘画 一个 图片 的 那 著名的 雕像 ,

我原本打算试着画一幅那座著名雕像的画像。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋd] [hiːlz] [ænd; ənd][hæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [mætʃ] [ðeə(r)] [əʊn]
with the winged heels and hat , but it would never match their own
和 这 有翅膀的 高跟鞋 和 帽子 , 但 它 会 绝不 匹配 他们的 自己的

[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

配上带翅膀的高跟鞋和帽子，但这永远无法与他们自己的设想相符。

- [ɑːsks] [ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [bɪ'liːf] [ɪn] [miːg] . "
Igrillik asks if you claim belief in Meeg . "
- 问 如果 你 宣称 信仰 在 米格 . "

伊格里利克问你是否声称信仰米格。

" [ə'vɔɪd] [ðæt] , " [sed] [meɪn] .
" Avoid that , " said Mayne .
" 避免 那 , " 说 梅恩 .

"避免那样做,"梅恩说道。

" [naʊ] — [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ʃɪp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "
" Now — do they know about ship communications ? "
" 现在 — 做 他们 知道 关于 船 通讯 ? "

"那么——他们了解船舶通讯吗?"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , " [sed] - .
" They are aware that it is done , " said Haruhiku .
" 他们 是 意识到的 那 它 是 完毕 , " 说 - .

"他们知道这件事已经发生了,"春彦说道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [dʒʌst] [sɔː] [ˌem 'iː] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" After all , they just saw me send a message to the scout over the
" 后 全部 , 他们 只是 锯 我 发送 一个 信息 到 这 侦察 超过 这
['helɪkɒptə(r)] [skriːn] . "
helicopter screen . "
直升机 屏幕 . "

"毕竟,他们刚才看到我通过直升机屏幕向侦察兵发送了一条信息。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gemzbɒk] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] .
Point out to them that the Gemsbok also has such equipment .
观点 出去 到 他们 那 这 长角羚 还 有 这样的 设备 .

向他们指出,南非长角羚羊也有类似的装备。

" - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [tɔːk] .
" Haruhiku engaged in another long talk .
" - 已订婚的 在 其他 长的 讲话 .

"春彦又开始了一场漫长的谈话。"

[ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'iziːnɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
The Kappans began to show signs of uneasiness at the end .
这 - 开始 到 展示 标志 的 不安 在 这 结尾 .

卡潘队在比赛末段开始显露出不安的迹象。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
They remained silent .
他们 剩余 沉默的 .

他们保持沉默。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , " ['ædɪd] [meɪn] ,
" And that therefore , " added Mayne ,
" 和 那 所以 , " 额外 梅恩 ,

"因此,"梅恩补充道,

" [ðə; ði] ['terən] [huː] [sɜːvd] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][ræŋk][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
" the Terran who served this machine should rank in their eyes as a servant of
" 这 泰伦 WHO 服务 这 机器 应该 秩 在 他们的 眼睛 作为 一个 仆人 的
[miːg] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - .
Meeg just as much as Igrillik .
米格 只是 作为 很多 作为 - .

“侍奉这台机器的地球人，在他们眼中应该和伊格里利克一样，都是米格的仆人。”

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
The cargo in the ship was no more his than a message belongs to the
这 货物 在 这 船 曾是 不 更多的 他的 比 一个 信息 属于 到 这
['mesɪndʒə(r)] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
messenger bearing it .
信使 轴承 它 .

船上的货物不属于他，就像信息不属于传递信息的信使一样。

" [ðə; ði]['paɪlət][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː] ['kæpən] , [wɪð] ['dʒestʃəz] .
" The pilot put this into Kappan , with gestures .
" 这 飞行员 放 这 进入 卡潘 , 和 手势 .

“飞行员用手势将这个信息输入了Kappan。”

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [sed] [meɪn] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]
" And furthermore , " said Mayne , before it could be suggested that the
" 和 此外 , " 说 梅恩 , 前 它 可以 是 建议 那 这
['əʊnə(r)] [mait] [biː; bi] [miːg] ,
owner might be Meeg ,
所有者 可能 是 米格 ,

“而且，”梅恩说道，还没等有人提出老板可能是米格。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɛlɪn][ænd; ənd] ['vɔːrˌhɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [naʊ]
" what I have arranged here with Melin and Voorhis is that the cargo now
" 什么 我 有 安排 这里 和 梅林 和 沃里斯 是 那 这 货物 现在
[bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['piːp(ə)l] .
belongs to all of the Terran people .
属于 到 全部 的 这 泰伦 人们 .

“我已经和梅林以及沃里斯达成协议，这批货物现在属于所有地球人民。”

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [skaʊl] , [æn; ən] [ɪm'presɪv] [kən'tɔːʃn] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['ɒlɪv] ['kæpən]
" Eemakh began to scowl , an impressive contortion on a broad , olive Kappan
" - 开始 到 皱眉头 , 一个 感人的 扭曲 在 一个 广阔 , 橄榄 卡潘
['vɪzɪdʒ] .
visage .
面容 .

“埃马赫开始皱眉，在宽阔的橄榄色卡潘脸上，这是一个令人印象深刻的扭曲表情。”

[meɪn] ['hʌrid] [ɒn] .
Mayne hurried on .
梅恩 慌忙 在 .

梅恩匆匆赶路。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" This being the case ,
" 这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] - [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
the Kappans have absolutely no right to deny us the privilege of
这 - 有 绝对地 不 正确的 到 否定 我们 这 特权 的
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l] ! "
contributing all these goods to the glory of their temple ! "
贡献 全部 这些 商品 到 这 荣耀 的 他们的 寺庙 ! "

卡潘人绝对没有权利剥夺我们向他们的神庙捐赠所有这些物品以荣耀他们神庙的权利！

" [əʊ] , [bɔɪ] ! " [grʌnt] - .
" Oh , boy ! " grunted Haruhiku .
" 哦 , 男生 ! " 哼哼 - .

“哎呀！”春彦咕哝道。

[hiː; hi] ['rætld] [ɒf] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
He rattled off the translation .
他 摇晃 离开 这 翻译 .

他飞快地把翻译结果念了出来。

[meɪn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [həʊm] .
Mayne watched it hit home .
梅恩 观看 它 打 家 .

梅恩眼睁睁地看着它击中自己。

- [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
Igrillik leaned over to peer at him unbelievingly .
- 倾斜 超过 到 同伴 在 他 难以置信 .

伊格里利克俯身难以置信地打量着他。

- [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fəʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['terən] .
Eemakh seemed to have difficulty in focusing his glowing eyes on the Terran .
- 似乎 到 有 困难 在 聚焦 他的 发光 眼睛 在 这 泰伦 .

伊玛克似乎很难将他闪亮的眼睛聚焦在地球人身上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .
There were , of course , requests for clarification .
那里 是 , 的 课程 , 请求 为了 澄清 .

当然，也有人要求澄清。

[meɪn] [left] [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] .
Mayne left the repetitions to the pilot .
梅恩 左边 这 重复 到 这 飞行员 .

梅恩把重复飞行的任务留给了飞行员。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , - [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,
In the end , Eemakh arose and embraced him ,
在 这 结尾 , - 出现 和 拥抱 他 ,

最后，伊玛赫起身拥抱了他。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [left] [meɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪntrəs'pektɪvlɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
a startling action that left Mayne feeling introspectively of his ribs .
一个 令人震惊 行动 那 左边 梅恩 感觉 内省地 的 他的 肋骨 .

这一惊人举动让梅恩不禁反思起自己的肋骨。

- [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Igrillik called out something to the bodyguard attending the chief ,
- 称为 出去 某物 到 这 保镖 参加 这 首席 ,

伊格里利克朝侍卫酋长的保镖喊了些什么，

['kɔːzɪŋ] [meɪn] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [bɪg] ['kæpən] [tiːθ] .
causing Mayne to repress a shudder at the flashing display of big Kappan teeth .
导致 梅恩 到 抑 一个 不寒而栗 在 这 闪烁 展示 的 大的 卡潘 牙齿 .

看到卡潘族闪现的大牙齿，梅恩不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmənɔɪd] ['kɒnstənt] .
He assumed that a smile was a humanoid constant .
他 假定 那 一个 微笑 曾是 一个 人形 持续的 .

他认为微笑是人类的普遍特征。

- ['paɪlət] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['mesɪdʒ] .
Haruhiku's pilot approached with a new message .
- 飞行员 接近 和 一个 新的 信息 .

春彦的飞行员带着一条新消息靠近了。

" [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [les] , " [sed] [ðə; ði] [speɪsə(r)] .
" Now they have to land near here , in half an hour or less , " said the spacer .
" 现在 他们 有 到 土地 靠近 这里 , 在 一半 一个 小时 或者 较少的 , " 说 这 垫片 .

“现在他们必须在半小时或更短的时间内降落在附近，”宇航员说道。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , " [meɪn] [təʊld] [hɪm] .
" There's just one more thing , " Mayne told him .
" 有 只是 一 更多的 事物 , " 梅恩 讲述 他 .

“还有一件事，”梅恩告诉他。

" ['vɔːrˌhɪs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] , ['mɛlɪn] — [lʊk] , [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ! — [ɪz] [rɪ'liːvd] ,
" Voorhis is satisfied , Melin — look , he's gone to sleep on the table ! — is relieved ,
" 沃里斯 是 使满意 , 梅林 — 看 , 他是 已消失 到 睡觉 在 这 桌子 ! — 是 松了口气 ,

“沃里斯很满意，梅林——瞧，他趴在桌子上睡着了！——松了一口气，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [piː] . [mək'dɔːnəld] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [lændz] .
the Kappans are friendly , and J . P . McDonald will be happy when he lands .
这 - 是 友好的 , 和 J . P . 麦当劳 将要 是 快乐的 什么时候 他 土地 .

卡潘人很友好，JP McDonald落地后会很高兴的。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] !
Now I have to get myself off the hook for two million !
现在 我 有 到 得到 我 离开 这 钩 为了 二 百万 !

现在我得想办法摆脱两百万的债务！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gemzbɒk] ['kruːmən] ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] .
" He turned to the Gemsbok crewmen loitering before the hut .
" 他 转向 到 这 长角羚 船员 游荡 前 这 小屋 .

他转向在小屋前徘徊的羚羊号船员。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] ?
" Who was the communications man ?
" WHO 曾是 这 通讯 男人 ?

“谁是负责联络的人？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ə; eɪ] [liːn] , ['frekld] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [nəʊz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A lean , freckled youth with a big nose admitted to the distinction .
一个 倾斜 , 雀斑 青年 和 一个 大的 鼻子 承认 到 这 区别 .

一位身材瘦削、满脸雀斑、鼻子很大的年轻人承认了这一殊荣。

[meɪn] [dreɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['bɪznəs] .
Mayne draped an arm about his shoulders and told him he was back in business .
梅恩 垂坠的 一个 手臂 关于 他的 肩膀 和 讲述 他 他 曾是 后退 在 商业 .

梅恩搂着他的肩膀，告诉他，他又可以重操旧业了。

" [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] - ,
" Say to them , " he instructed Haruhiku ,
" 说 到 他们 , " 他 指示 - ,

“告诉他们，”他吩咐春彦说，

" [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [miːg] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]
" that if they are to learn how to use the equipment Meeg has provided
" 那 如果 他们 是 到 学习 如何 到 使用 这 设备 米格 有 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['temp(ə)l] ,
for their temple ,
为了 他们的 寺庙 ,

“如果他们要学习如何使用米格为他们的寺庙提供的设备，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [dɪ'leɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . . . [ʌ; ɜː] . .
they must not delay one minute in taking our friend here into the ship . . . uh . .
他们 必须 不是 延迟 一 分钟 在 采取 我们的 朋友 这里 进入 这 船 . . . 呃 . .
. [meɪk] [ðæt] - ['temp(ə)l] . -
. make that ' temple . '
. 制作 那 - 寺庙 . -

他们一刻也不能耽搁，必须把我们这位朋友带进船上……呃……应该说是“神庙”里。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
He will show them how a spaceship is called down from the skies .
他 将要 展示 他们 如何 一个 飞船 是 称为 向下 从 这 天空 .

他将向他们展示如何从天上召唤宇宙飞船。

" - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [streɪt] - [feɪst] [glɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːskt] [gə'fɔː] .
" Haruhiku gave him a straight - faced glance that was a masked guffaw .
" - 给予 他 一个 直的 - 面对 瞥一眼 那 曾是 一个 戴面具 哄笑 .

“春彦面无表情地看了他一眼，那眼神里藏着一声强忍的笑声。

[hiː; hi][trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He translated , and orders began to be shouted back and forth among the
他 翻译 , 和 订单 开始 到 是 喊叫 后退 和 前进 之中 这
- ,
Kappans ,
- ,

他开始翻译，卡潘人之间开始互相喊着命令。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] - [məʊst]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] .
all the way to the top - most level of the construction .
全部 这 方式 到 这 顶部 - 最多 等级 的 这 建造 .

一直到建筑物的最高层。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['paɪlət] .
The lieutenant called his pilot .
这 中尉 称为 他的 飞行员 .

中尉给他的飞行员打了电话。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [flæʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mɒnɪtə(r)][ðə; ði] ['gemzbɒk] [ænd; ənd]
" I'll have him flash the scout an order to monitor the Gemsbok and
" 患病的 有 他 闪光 这 侦察 一个 命令 到 监视器 这 长角羚 和
[træns'fɜː(r)] ['lændɪŋ] [kən'trəʊl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
transfer landing control as soon as they hear her on the air ,
转移 降落 控制 作为 很快 作为 他们 听到 她 在 这 空气 ,

“我会让他向侦察兵发出指令，监视‘羚羊’号，一旦听到它发出无线电信号，就立即移交着陆控制权。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

[meɪn] [n'ɒdɪd] .
Mayne nodded .
梅恩 点头 .

梅恩点了点头。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gemzbɒk] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
He clutched the arm of the Gemsbok operator ,
他 紧握 这 手臂 的 这 长角羚 操作员 ,

他紧紧抓住羚羊队队员的手臂，

[hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rdʒd] [ə'weɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɒriə(r)] ['ɛskɔ:rts] .
who was being urged away by Igrillik and a group of warrior escorts .
WHO 曾是 存在 敦促 离开 经过 - 和 一个 团体 的 战士 伴游 .

他被伊格里利克和一群武士护卫赶走。

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌn] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] .
" Just one thing , son , " he shouted over the babble .
" 只是 一 事物 , 儿子 , " 他 喊叫 超过 这 潺潺 .

“儿子，就一件事，”他对着嘈杂的声音喊道。

" [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔ:l] [saɪn] .
" Forget about the ship's call sign .
" 忘记 关于 这 船的 称呼 符号 .

“别管船上的呼号了。”

[ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [jɔ:'self] ['kæpə] [ɔ:'raɪənɪs] ['sentrəl] [kən'trəʊl] . "
You go on the air calling yourself Kappa Orionis Central Control . "
你 去 在 这 空气 呼叫 你自己 卡帕 猎户座 中央 控制 . "

你上广播节目时自称是卡帕猎户座中央控制中心。

" ['kæpə] [ɔ:'raɪənɪs] ['sentrəl] . . . ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪs'trʌstfəli] .
" Kappa Orionis Central . . . ? " repeated the youth distrustfully .
" 卡帕 猎户座 中央 . . . ? " 重复 这 青年 不信任地 .

“猎户座卡帕中心……？”年轻人不信任地重复道。

" [ju:v] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [meɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
" You've got it , " said Mayne , and shoved him on his way .
" 你已经 得到 它 , " 说 梅恩 , 和 推搡 他 在 他的 方式 .

“你明白了，”梅恩说着，推了他一把，让他走了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .
He turned to Haruhiku .
他 转向 到 - .

他转向春彦。

" [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [peɪnt] .
" The last thing to do is to send the helicopter for some paint .
" 这 最后的 事物 到 做 是 到 发送 这 直升机 为了 一些 画 .

“最后要做的是把直升机送去喷漆。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [draɪ] [wen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [belt] ['tʌtʃɪz] [daʊn] — [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]
I don't care if it isn't dry when the Diamond Belt touches down — I want a
我 不 关心 如果 它 不是 干燥 什么时候 这 钻石 腰带 触摸 向下 — 我 想 一个
[saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hʌt] ! "
sign over the door of this hut ! "
符号 超过 这 门 的 这 小屋 ! "

我不在乎钻石带着陆时这里是否干燥——我要在这间小屋的门上挂个牌子！

" [ə; eɪ] [saɪn] ? "
" A sign ? "
" 一个 符号 ? "

“这是个征兆吗？”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] - ['speɪsˌpɔːt] ['nʌmbə(r)][wʌn] . -
" Make it read ' Spaceport Number 1 . '
" 制作 它 读 - 太空港 数字 1 . -

"把它改成'1号太空港'。"

[tuː] ['mɪljən] [ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Two million is cheap enough for buying a spaceport already in operation .
二 百万 是 便宜的 足够的 为了 购买 一个 太空港 已经 在 手术 .

两百万美元足够买下一个已经投入运营的航天发射场了。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] - ['prɒmɪst] [ðə; ði][lænd] .
There won't be any trouble , since the Kappans promised the land .
那里 惯于 是 任何 麻烦 , 自从 这 - 承诺 这 土地 .

不会有任何问题，因为卡潘人已经承诺把土地送给他们了。

" ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
" Everyone seemed to be running somewhere .
" 每个人 似乎 到 是 跑步 某处 .

"每个人似乎都在奔向某个地方。"

[meɪn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɛlɪn] ,
Mayne wiped his face with a handkerchief and sat down beside Melin ,
梅恩 擦拭 他的 脸 和 一个 手帕 和 卫星 向下 旁 梅林 ,

梅恩用手帕擦了擦脸，然后在梅林旁边坐了下来。

[huː] [lʊkt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
who looked comfortable enough with his head on the table .
WHO 看起来 舒服的 足够的 和 他的 头 在 这 桌子 .

他看起来很放松，头埋在桌子上。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [meɪn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [snɔːz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['vɔːrˌhɪs] [æz; əz]
From inside the hut , Mayne could hear snores that must have Voorhis as
从 里面 这 小屋 , 梅恩 可以 听到 打鼾 那 必须 有 沃里斯 作为
[ə; eɪ] [sɔːs] ;
a source ;
一个 来源 ;

从小屋里，梅恩能听到鼾声，那鼾声一定是来自沃里斯；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gemzbɒk] ['kruːmən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]
the rest of the Gemsbok crewmen had followed the crowd to the control
这 休息 的 这 长角羚 船员 有 随后 这 人群 到 这 控制
['taʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
tower that was also a temple .
塔 那 曾是 还 一个 寺庙 .

其余的"羚羊号"船员跟随人群来到了控制塔，那座控制塔同时也是一座寺庙。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['mɛlɪn] .
After a while , Haruhiku returned and sat down across from Melin .
后 一个 尽管 , - 返回 和 卫星 向下 穿过 从 梅林 .

过了一会儿，春彦回来了，坐在梅林对面。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dʒʌdʒ] !
" Magnificent , Judge !
" 壮丽 , 法官 !

"太棒了，法官！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We might even get away with it . "
" 我们 可能 甚至 得到 离开 和 它 . "

“我们甚至有可能逃脱惩罚。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [meɪn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mɛlɪn] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['vɔːrˌhɪs] .
" Of course we will , " said Mayne , gazing at Melin and listening to Voorhis :
" 的 课程 我们 将要 , " 说 梅恩 , 凝视 在 梅林 和 聆听 到 沃里斯 .

“当然会，”梅恩一边说着，一边凝视着梅林，听着沃里斯说话。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [θiːvz] , [tuː] !
" After all , Hermes was the god of thieves , too !
" 后 全部 , 爱马仕 曾是 这 上帝 的 窃贼 , 也 !

“毕竟，赫尔墨斯也是盗贼之神啊！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction September 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 九月 - .

这篇电子文本摘自1960年9月《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷